

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1379/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
08.07.2016

## Bombe à retardement

L'état d'urgence, ce n'est pas uniquement en France qu'il frappe. Mais au Luxembourg, pas grand monde ne semble s'inquiéter des mesures liberticides décidées par la coalition.

Regards p. 9



### EDITO

**Demandons la lune ! p. 2**

L'examen à mi-parcours des modestes promesses gouvernementales par le Mouvement écologique donne des résultats mitigés.

### NEWS

**À la luxembourgeoise S. 3**

Gemeindefinanzreform, ohne dass es weh tut. Dank eines unerwarteten Wachstums könnte gelingen, woran die CSV immer scheiterte.

### REGARDS

**Vieso, weshalb, warum? S. 6**

Hals über Kopf wird das Fach „Vie et société“ (Vieso) eingeführt - über das alle klagen. Wie konnte es dazu kommen?





## EDITORIAL

DÉVELOPPEMENT DURABLE

# Encore un effort !

Raymond Klein

**En examinant les résultats à mi-parcours du gouvernement, le Mouvement écologique alterne compliments et critiques. Alors, ce Mecoskop, trop gentil ou trop sévère ?**

Vous pensez que le gouvernement précédent a fait du bon travail ? Alors, réjouissez-vous ! La coalition actuelle fait encore mieux, si l'on en croit le bilan à mi-parcours dressé par le Mouvement écologique. « Ça bouge plus [par rapport à 2011] », a constaté l'ONG le 4 juillet, et, mis à part le domaine de l'agriculture, « la réalisation de toute une série de promesses gouvernementales a été entamée ». Ainsi, sur 114 mesures décortiquées sur le site bilingue mecoskop.lu, seules 23 n'ont pas du tout été abordées, 68 se trouvent en cours de préparation, tandis que 23 sont arrivées à un stade avancé ou ont été transposées.

Mais le Mouvement ne serait plus lui-même s'il ne mettait pas un gros bémol : « Aussi louables que soient les actions dans un certain nombre de domaines, on a de plus en plus le sentiment que, comme les autres, ce gouvernement-ci n'aborde pas de manière suffisamment conséquente des mises en question plus fondamentales - qui sont en fait décisives pour la capacité d'agir politiquement. »

**Oui, les petits cantonniers se démènent, mais ils ne vous ont jamais promis la révolution.**

En premier lieu, c'est l'absence de discussion sur l'avenir du Luxembourg et de son modèle social et économique qui gêne les écologistes. La politique d'aménagement du territoire viserait avant tout « à organiser le mieux possible une croissance continue », sans qu'on puisse déceler la volonté de réguler cette croissance. Le Mouvement écologique réclame - ce n'est pas nouveau - la mise en œuvre d'un large débat public sur l'évolution souhaitable du Luxembourg, abordant des questions comme celle du 1,2 million d'habitants. D'autres déficiences sont signalées, notamment du côté de la réforme fiscale - qui ne serait pas vraiment placée sous le signe du développement durable - et du côté de la participation politique.

Trop sévères, les écolos de la société civile, à dénoncer les insuffisances du gouvernement bleu-rose-vert ? Ce n'est pas si sûr. Ainsi, l'amélioration des transports en commun et la promotion de la mobilité douce reçoivent des notes relativement bonnes - un point de vue que ne partageront pas de nombreux usagers des transports en commun déficients et des piétons et cyclistes mécontents d'être les parents pauvres de l'espace public. En relevant ne fût-ce que le moindre demi-pas en avant, le Mecoskop serait-il donc trop gentil ?

Ce serait ignorer les subtilités du système d'évaluation mis en place par le Mouvement. Certes, il suffit que la transposition soit « en cours de préparation » pour que l'évaluation - symbolisée par un cantonnier devant un tas de gravier - passe du rouge à l'orange. Mais tant que le chantier n'est pas achevé, il n'y aura pas de cantonnier vert au repos. De surcroît, pour certaines mesures, le Mouvement ajoute des smileys indiquant aussi son opinion sur la qualité de la transposition. Et met en garde : « Il se peut que - même si la transposition d'une promesse fut exécutée rapidement - la promesse une fois réalisée s'avère très problématique. » Un exemple ? Le plan de développement rural, récemment transposé, obtient un cantonnier vert, mais un smiley orange et « not amused », car « pour ce qui est des questions fondamentales, le PDR ne répond pas aux attentes inhérentes au concept d'une agriculture durable ».

Enfin, n'oublions pas que le Mecoskop ne mesure pas le degré de développement durable en termes absolus. Il se réfère aux promesses d'un programme gouvernemental qui est déjà le produit de nombreux compromis et renoncements. Ainsi, la triple coalition n'a jamais sérieusement envisagé de révolutionner notre modèle de consommation ou de mettre en place un Green New Deal. Et que dire du tourisme à la pompe et plus généralement des niches économiques malsaines et peu durables ? Oui, les petits cantonniers se démènent, mais, non, ils ne vous ont jamais promis la révolution.

## NEWS

Reform der Gemeindefinanzen:  
Keiner soll verlieren **S. 3**

Éducation nationale: Bricoles **p. 4**

## REGARDS

Einheitsfach „Vie et société“:  
Mit tausend Zungen lehren **S. 6**

Libertés démocratiques:  
Il est urgent de réfléchir **p. 9**

Poésie: Marqueterie lyrique **p. 10**

EU-Migrationspartnerschaften:  
„Die EU zerstört Menschenrechte“ **S. 12**

Eritrea: Zwangsarbeit für die Nation **S. 14**

## AKTUELL

## REFORM DER GEMEINDEFINANZEN

# Keiner soll verlieren

Richard Graf

**Nach mehrfachen CSV-Fehlversuchen soll die Finanzierung der Gemeinden zum 1. Januar 2017 reformiert werden.**

Die Debatte über die Unausgewogenheit der Gemeinde-Finanzierung hält seit Jahrzehnten an. 2015 erhielt das Schlusslicht Beaufort nur 1.839 Euro pro EinwohnerIn aus den nationalen Dotierungsfonds, während es für Weiswampach 3.272 Euro waren. Nur Luxemburg-Stadt lag mit 3.550 Euro noch höher.

Besonders im (hohen) Norden des Landes profitieren einige Gemeinden, weil der bestehende Verteilungsmechanismus ausgedehnte Landgemeinden mit relativ wenig Bevölkerung favorisiert. Die Idee dabei ist auf den ersten Blick nicht unbedingt falsch: Klassische kommunale Aufgaben, wie Müllabfuhr, Wasserversorgung oder Schultransport, sind pro Kopf umso teurer, je größer die zu überbrückenden Entfernungen sind. Allerdings hatte sich der starre Verteilungsmodus zunehmend zum Nachteil einiger Kommunen ausgewirkt, die ein hohes Bevölkerungswachstum haben, aber keinen parallelen Zuwachs der wirtschaftlichen Aktivitäten und der Gewerbesteuer aufweisen.

Die unter CSV-Federführung lancierten Reformen, die so kostenneutral wie möglich für den Staatssäckel ausfallen sollten, scheiterten allesamt an dem Problem, dass sie nicht ohne Verluste für die erwähnten großflächigen Landkommunen zu realisieren waren. Auch die aktuelle blau-rot-grüne Regierung trat zunächst mit dem Anspruch an, eine Reform hinzubekommen, die nichts kostet oder sogar, Zukunftspak oblige, hilft, Geld einzusparen.

Kein Wunder also, dass Innenminister Dan Kersch (LSAP) bei der noch recht oberflächlichen Präsentation der Reform der Gemeindefinanzierung am Dienstag als erstes betonte, dass in Zukunft keine Gemeinde weniger bekommen soll als im Budgetjahr 2015.

Der Staat übernimmt ab 2017 das restliche Drittel der Lohnkosten des Lehrpersonals (Kosten pro Jahr: 150 Mio.), während die Kommunen fortan für die Finanzierung der Pensionskosten ihrer BeamtInnen zuständig sind, die bislang vom Staat getragen wurde (40 Mio.). Das Saldo von 90 Mio. bleibt den Kommunen aber erhalten und soll die Mehrkosten der Reform

abdecken.

Bis 2021 werden über einen Kompensationsmechanismus alle Gemeinden, denen nach dem geplanten neuen Verteilungsmodus weniger zusteht, einen Ausgleich bekommen, der ihre Einkünfte bis 2021 auf dem Niveau von 2015 belässt. Das bedeutet ein Nullwachstum für 31 Kommunen, allerdings auf zumeist hohem Niveau.

## Ausgleich bis 2021

Um das zu erlauben, müssen 18 Millionen Euro im ersten Budgetjahr bezuschusst werden. Allerdings soll dieser Betrag kontinuierlich schrumpfen, auf am Ende 100.000 Euro im Jahre 2021, weil mit steigenden Steuereinnahmen zu rechnen ist und auch die Mittel zur Finanzierung der Gemeinden wachsen werden.

71 Gemeinden können sich als GewinnerInnen betrachten, da sie pro Kopf mehr aus den Dotierungsfonds erhalten als vor der Reform. Bei ihnen handelt es sich vor allem um dichtbesiedelte Kommunen und solche, denen laut Landesplanung eine zentrale oder regionale Rolle zukommt. Auch Gemeinden, die verstärkt sozialen Wohnungsbau betreiben, bekommen mehr. Insgesamt wird die Bandbreite drastisch abnehmen: Nimmt man die Stadt Luxemburg, die eine gewisse Sonderstellung hat, aus, wird sie statt wie bisher 77,9 nur mehr 34,7 Prozent betragen.

Die absolute Rekordhalterin kann trotzdem aufatmen: die Zuwendungen für sie werden um knapp 2% steigen, was freilich ihren Sonderstatus - und damit die neidvollen Blicke der anderen - verstärken wird. Detaillierte Zahlen pro Gemeinde wollte der Innenminister erst nach der Präsentation in der Chamber-Kommission publik machen.

Ob diese Reform die Finanzsituation der Kommunen langfristig verbessern wird, hängt allerdings nicht allein von der Verteilung der Mittel ab. Neue Aufgaben brauchen auch neue Ressourcen, und die vorgegebene Methode, die Einnahmesituation der Kommunen vor allem durch Taxenerhöhungen zu verbessern, ist fragwürdig und stößt auch ganz allgemein an ihre Grenzen.

## SHORT NEWS

## Luxleaks : déjà des doutes

(lc) - Ce n'est pas uniquement une tempête d'indignation internationale qui s'est abattue sur le Luxembourg la semaine dernière - même si notre presse nationale ne s'en est guère faite l'écho -, mais de sérieux doutes ont aussi été émis face au bon sens du jugement. Ainsi, la députée européenne Julia Reda (Pirates) et ses camarades Jean-Marie Cavada, Sergio Cofferati, Laura Ferrara et Constance Le Grip se plaignent dans un blog que le jugement contredirait les intentions du législateur luxembourgeois et qu'il citerait mal la directive européenne sur le secret des affaires, sur laquelle les juges se basent. De plus, un blogueur du site très « anticapitaliste » Mediapart, Michel Crinetz, fait les mêmes reproches aux juges du tribunal d'arrondissement de Luxembourg. Comme si cela ne suffisait pas, la commission d'enquête spéciale « taxe » numéro deux vient de faire voter son rapport final - adopté - au Parlement européen. Dans celui-ci, les parlementaires se plaignent toujours du manque de transparence et de collaboration des principaux intéressés. Reste la question classique : de qui se moque-t-on au juste ?

## CETA: Und sie bestimmen doch!

(lm) - Die nationalen Parlamente werden nun doch über das CETA-Abkommen mit Kanada abstimmen. Die EU-Kommission hat sich zu diesem Verfahren durchgerungen, nach dem sie noch vor einer Woche das Abkommen als reine EU-Sache eingestuft hatte (woxx 1378). Diese Ankündigung hatte einen europaweiten Sturm der Entrüstung ausgelöst - sogar der eigentlich Freihandels-freundliche Premier Xavier Bettel hatte gegen die Absicht protestiert, die nationalen Parlamente zu übergehen. Nun triumphiert seine Partei, die DP, in einer „Juncker gibt endlich nach!“ überschriebenen Pressemitteilung. Auch die Grünen begrüßen die Kehrwende der Kommission, bedauern aber die „provisorische Anwendung der reinen EU-Teile“ von CETA. Das Kommuniké von „Stop TTIP“ gibt sich kritischer: Das Abkommen vorzeitig in Kraft treten zu lassen, sei „zutiefst undemokratisch“. Und Déi Lénk geht davon aus, dass das gesamte Abkommen gleich nach der Abstimmung des Europaparlaments in Kraft tritt. Eigentlich sei Bettels Kritik an der Kommission nur ein „Scheingefecht“ gewesen. Jedenfalls scheint es alle Akteure vom Inhalt der Chamber-Motion vom 7. Juni abzulenken (woxx 1375). Zwar ist mit der Kehrtwende der Kommission der Anspruch erfüllt, die nationalen Parlamente mitbestimmen zu lassen. Doch zur Erfüllung der Forderung nach einem strengeren Rahmen für die Schiedsgerichte trägt sie nichts bei. Logischerweise müsste Luxemburg beim entscheidenden Votum über CETA sein Veto einlegen.

## Vigilnat : protégez-vous !

(lc) - Ce que le plan « Vigipirate » est aux Français, le plan « Vigilnat » l'est aux habitants du Luxembourg : surtout des mesures qui servent à accroître le célèbre « sentiment de sécurité » du public, sans que pourtant leur efficacité réelle ne soit vraiment prouvée. Ainsi, depuis les derniers attentats, on peut voir foisonner dans les gares de Luxembourg-ville et ailleurs des douaniers lourdement armés de fusils automatiques et portant des gilets pare-balles. Eh bien, il semble qu'ils en aient vraiment besoin de ces gilets, puisque - comme le premier ministre Xavier Bettel l'a confirmé sur demande du député CSV Aly Kaes - par trois fois ces derniers mois des coups sont partis des armes de service de ces douaniers censés intervenir en cas d'attaque terroriste. Une fois même, une balle a percuté un des véhicules des douanes. Pas étonnant donc que les ministres Schneider et Gramegna aient préféré rester évasifs face à une question parlementaire du même député datant du mois de mai, qui portait entre autres sur la formation de ces agents armés jusqu'aux dents. À l'époque, les ministres avaient simplement fait savoir que, de toute façon, les agents des douanes profitaient d'une formation continue à vie. Nous voilà vachement rassurés.

## SHORT NEWS

## Stufenmodell, aber nicht zum Sparen

(rg) - Nicht nur bei der Reform der Gemeindefinanzierung kommt die konjunkturelle Lage der Politik zugute: Während die Reform der Pflegeversicherung der blau-rot-grünen Regierung als Sparmaßnahme Einzug in deren „Zukunftspak“ gefunden hatte, ist von Kostenreduktion nicht mehr unbedingt die Rede. Zwar soll eine Verschlinkung des administrativen Aufwands auch dabei helfen, Kosten einzusparen, doch soll an den Grundparametern nicht gerüttelt werden. Die Dotierung seitens des Staates bleibt bei 40 Prozent und auch der Beitragssatz bleibt bei 1,4 Prozent der Einkommen - weiterhin ohne Beteiligung der Arbeitgeber. Die gefürchtete Kostenexplosion soll ausbleiben, weil die Zahl der Pflegefälle nicht mehr so stark anwächst wie noch vor einigen Jahren. Bis 2035 soll die Finanzierung garantiert sein. Das von den Gewerkschaften und den Pflegeleistern kritisierte Stufenmodell wird eingeführt, allerdings versichert Sozialminister Romain Schneider, dass es nicht zu einer Nivellierung nach unten kommen soll. Jetzt hängt es an den Ausführungsbestimmungen, die im Herbst folgen sollen, um erlauben zu können, ob die angedachten Vereinfachungen nicht komplizierte Kontroll- und Dokumentationsprozesse mit sich ziehen.

Bio-Agrar-Präis :  
Biog et le Lycée agricole à l'honneur

(da) - Le Lycée technique agricole d'Ettelbrück et la laiterie biologique « Biog-Molkerei » sont les lauréats du huitième « Bio-Agrar-Präis », décerné par le ministère de l'Agriculture. Créé en 2009, le prix a pour vocation de récompenser les efforts dans le domaine de l'agriculture biologique. Il est divisé en deux catégories : « agriculteurs biologiques » et « transformateurs, distributeurs et organisations actifs dans le secteur de l'agriculture biologique ». Si le Lycée technique agricole reçoit le prix « agriculteurs biologiques », c'est surtout pour son engagement visant à intégrer des méthodes de production biologiques et axées sur le développement durable dans ses programmes. La coopérative paysanne Biog s'est elle vu récompenser pour sa toute nouvelle laiterie. Créée début 2016, celle-ci est le résultat de la fin de la collaboration entre Biog et Luxlait. En coopération avec une laiterie belge, « Biog-Molkerei » transforme du lait biologique issu de la région et offre une gamme de produits à base de ce lait, tout en essayant de payer un prix équitable aux producteurs affiliés à la coopérative. Le « Bio-Agrar-Präis » est doté de deux fois 2.000 euros et s'inscrit dans le plan d'action national de la promotion de l'agriculture biologique.

CO<sub>2</sub>: Große Zertifikate-Verbrennung

(lm) - Do it yourself! Das scheint angesichts der steckengebliebenen Reform des Europäischen Emissionshandelssystems ETS (woxx 1377) die beste Option zu sein. Nach Informationen des Deutschen Naturschutzrings plant Schweden, Millionen von CO<sub>2</sub>-Zertifikaten aufzukaufen, um sie dann zu entwerten. Derzeit sind aufgrund des Überangebots die Preise so niedrig, dass das ETS keinen Anreiz zum Energiesparen bietet. Oslo hat vorgesehen, über 30 Millionen Euro jährlich auszugeben, was etwa sieben Millionen Zertifikaten entspricht. Auch andere Mitgliedstaaten denken über diese „Lösung“ nach. Luxemburg dagegen könnte mit ein bisschen Glück demnächst einen ähnlichen Beitrag leisten, ohne das Scheckheft zu zücken. Seit Dienstag liegt die Stellungnahme der Generalanwaltschaft des EU-Gerichtshofs im Rechtsstreit zwischen Luxemburg und Arcelormittal vor. Dabei geht es um Emissionsrechte, die dem Stahlproduzenten fälschlicherweise vor der Werkschließung in Schifflingen zugestanden worden waren. Der Staat fordert die Rückgabe der Emissionsrechte, doch Arcelormittal hält dies für eine unzulässige Enteignung. Die Staatsanwaltschaft hat nun die Sichtweise Luxemburgs bestätigt - das Urteil steht allerdings noch aus.

## AKTUELL

ÉDUCATION NATIONALE

## Bricoles

David Angel

**La Chambre a adopté, avec les voix de la majorité, une réforme de la procédure d'orientation de l'enseignement fondamental vers le secondaire. Une « réformette » qui pourrait entraîner des différences de traitement.**

Ce sont des semaines chargées pour Claude Meisch. Alors que le nouveau cours « Vie et société » (voir Thema p. 6) doit débiter à la rentrée, le ministre de l'Éducation nationale veut présenter son projet de réforme de l'enseignement secondaire (woxx 1355) avant l'été. Afin d'atténuer les tensions au sein du corps enseignant, apparues au cours du conflit autour d'une série de mesures d'économies, l'ancien maire de Differdange est « on tour ». Il a visité 25 écoles au cours des derniers mois, afin d'entrer en contact avec profs et étudiants - et de contourner les syndicats. Il y a un an, au pic du conflit qui l'opposait à ces derniers, il avait annoncé vouloir « trouver d'autres voies de dialogue avec les enseignants » (woxx 1323).

Peu étonnant donc que certaines réformes ne bénéficient pas de l'attention dont elles pourraient bénéficier. Ainsi, celle de la procédure d'orientation de l'enseignement fondamental vers le secondaire : une procédure qui sera considérablement simplifiée, sans pourtant remettre en cause le principe même d'une « sélection » à l'âge de 12 ans - ce que n'a d'ailleurs pas manqué de reprocher au ministre le député Déi Lénk David Wagner lors du débat à la Chambre. Par manque de courage politique, les gouvernements successifs ne procéderaient que par « bricoles » concernant l'orientation.

La réforme prévoit d'entamer la procédure d'orientation dès le cycle 4.1 - ce qui était jadis la cinquième année d'enseignement primaire - et d'impliquer davantage les parents d'élèves. Ainsi, le « conseil d'orientation », composé de l'enseignant de la classe, d'enseignants du secondaire et de l'inspecteur, et qui prend la décision d'orientation à l'heure actuelle, sera aboli. La décision sera prise d'un commun accord entre enseignant et

parents. En cas de désaccord, une commission d'orientation nationale siégera. L'« examen de recours », prévu pour le cas où des parents s'opposeraient à la décision finale, sera lui aussi abrogé.

Différences de traitement  
en vue

Pour la députée CSV Martine Hansen, l'abrogation de cet ultime recours ne laisserait aux parents mécontents d'autre choix que d'engager une procédure judiciaire devant la juridiction administrative. Avec, à la clé, des différences de traitement, puisque seuls les ménages aisés pourraient envisager une telle action.

Les différences de traitement, le syndicat d'enseignants SEW les craint aussi. Ainsi, rien que pendant les



© PINK FLOYD

« négociations » entre parents et enseignant, les parents pourraient abuser de leur influence ou de leurs talents rhétoriques afin d'obtenir gain de cause. De plus, en cas de désaccord, les enseignants seraient obligés d'argumenter « contre les élèves » devant la commission d'orientation nationale afin de justifier leur position. La commission, elle, ne pourrait décider en connaissance de cause, puisqu'elle statuerait uniquement sur base d'un dossier, sans connaître l'élève en question. Par ailleurs, dans des cas où la commission prendrait des décisions contraires à l'avis de l'enseignant, l'autorité de ce dernier serait compromise au sein de l'école.

La réforme de la procédure d'orientation a été adoptée par la Chambre, mardi, avec les seules voix de la majorité. Claude Meisch, lui, continue sa course contre la montre pour finaliser ce qu'il y a à finaliser avant les vacances.



## AVIS



## Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

### Avis de marché

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 30/08/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

74, Mühlenweg

L-2155 Luxembourg

Tél : +352 26 26 44 829 / 821

Fax : +352 26 29 63 17

E-mail : [soumissions@fondsdulogement.lu](mailto:soumissions@fondsdulogement.lu)

**Intitulé :** Soumission pour les travaux de couverture pour la construction d'une résidence de 16 appartements rue Vannerus à Diekirch - 2163

**Description :** Soumission pour les travaux de couverture dans le cadre de la construction d'une résidence de 16 appartements rue Vannerus à Diekirch - 2163.

Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du livre I, titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

#### Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 1.500.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 20 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

#### Modalités visite des lieux/réunion

**d'information :** La visite des lieux est laissée à l'appréciation de l'opérateur économique.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2163 - construction d'une résidence de 16 appartements, rue Vannerus à Diekirch - travaux de couverture. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier. Le dossier de soumission peut être téléchargé sur : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

#### Informations complémentaires :

Quantité ou étendue globale :

- Toiture verte : +/- 450 m².
- Isolation gradient : +/- 530 m².
- Membrane de toiture : +/- 1.100 m².
- Construction attique : +/- 185 m.
- Planches des terrasses : +/- 238 m².

Début des travaux prévu pour fin juin 2017.

Durée des travaux prévue : +/- 100 jours calendrier à partir de la fin de la période de mobilisation.

Date de publication de l'avis 1600900 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 30/06/2016

Tania Fernandes  
Présidente du Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

### Institut national des langues - INL

### Cours de langues pour adultes

Semestre d'automne 2016/2017  
Nouvelles admissions

Les personnes désireuses de s'inscrire à un cours de langue de l'INL pour le semestre d'automne 2016/2017 peuvent dès à présent prendre rendez-vous pour un entretien d'orientation et d'évaluation individuel. L'entretien est un prérequis pour toute nouvelle inscription à un cours.

Les entretiens ont lieu lors des journées d'inscription et d'évaluation aux lieux et dates suivants :

INL - Kirchberg  
15, rue Léon Hengen  
L-1745 Luxembourg-Kirchberg  
du 11 au 13 juillet,  
du 15 au 16 septembre et  
du 19 au 20 septembre 2016

INL - Mersch  
57, rue Grande-Duchesse Charlotte  
L-7520 Mersch  
les 11 juillet et 15 septembre 2016

#### Pour prendre un rendez-vous :

1. Remplir le dossier d'admission sur [www.inll.lu](http://www.inll.lu)
2. Choisir une langue et un niveau.
3. Passer un test en ligne (si indiqué).
4. Choisir une date de rendez-vous pour un entretien individuel.

L'inscription à un cours se détermine lors de l'entretien.

**Date de début des cours :**  
**28 septembre 2016.**

L'offre détaillée des cours du semestre d'automne est disponible sur le site [www.inll.lu](http://www.inll.lu)

Pour plus d'informations :

[cours@inll.lu](mailto:cours@inll.lu) -

Téléphone: (+352) 26 44 30-1

### Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 31/08/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Travaux de rayonnage et de chariots élévateurs dans l'intérêt d'un hall de stockage pour les besoins du SCIE à Leudelange

#### Description succincte du marché :

- 2 transpalettes manuels et 2 électriques.
- 1 chariot élévateur électrique.
- 1 chariot élévateur tridirectionnel.
- Rayonnages à palettes, allées étroites 5 niveaux pour 1.500 palettes.

- Rayonnages légers picking à 2 niveaux pour 200 palettes.
- 1 chargeur de batteries pour chariots et transpalettes.
- Système de fil à induction.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 25 jours ouvrables à partir de mai 2017.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics jusqu'au 24 août 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 26 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 10.000.000.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de rayonnage ... pour le hall de stockage du SCIE à Leudelange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 30/06/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600892 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## THEMA

EINHEITSFACH „VIE ET SOCIÉTÉ“

# Mit tausend Zungen lehren

Raymond Klein

REGARDS

**Die Einführung von „Vie et société“ an den Sekundarschulen ist schlecht vorbereitet, klagen die Lehrer. Der Grund dafür liegt weniger beim Minister als bei der Art und Weise, wie über die Lerninhalte diskutiert wurde**

„Der Lehrer spielt eine Vermittlerrolle, setzt einen Rahmen für die Diskussionen - um die Wissensvermittlung an sich geht es nicht.“ So versuchte die Lehrerin Tammy Muller am 7. Juli eine Unterrichtsstunde des neuen Fachs „Vie et société“ zu beschreiben. Die Pressekonferenz des Bildungsministeriums (siehe Kasten) fand zum spätestmöglichen Zeitpunkt statt, wenige Stunden, bevor in der Chamber über das entsprechende Gesetz abgestimmt wurde. Ob das Modell „ohne Wissensvermittlung“ die Lehrer und die breite Öffentlichkeit überzeugen wird, ist, angesichts der heftigen Diskussionen der vergangenen zwei Jahre, schwer zu sagen.

Jeder Reformversuch ruft Widerstand hervor, doch selten haben Reformer es ihren Kritikern so einfach gemacht wie bei der Einführung des neuen Einheitsfachs „Vie et société“. „Hier trägt man aus politischen Gründen Chaos in die Schulen hinein, und die Lehrkräfte werden als Geiseln für politische Zwecke geopfert“, schrieb die Lehrergewerkschaft Feduse vor einem Monat. Stein des Anstoßes ist die obligatorische Fortbildung von 16 Stunden für all jene, die künftig das neue Fach unterrichten wollen. Das ist nicht verwunderlich, denn im öffentlichen Dienst wird jede obligatorische Fortbildung erst einmal als Zumutung angesehen - angesichts von Zugangshürden wie Examen und Praktika durchaus verständlich. „Mir ist es wichtig, dass das neue Fach mitgetragen wird (...) [auch von den Eltern, die sagen] wir wollten

das vielleicht nicht, aber wir finden, dass es fachlich gut ist und dass wir den Lehrkräften vertrauen können“, rechtfertigte Bildungsminister Claude Meisch im RTL-Radiointerview die Fortbildung.

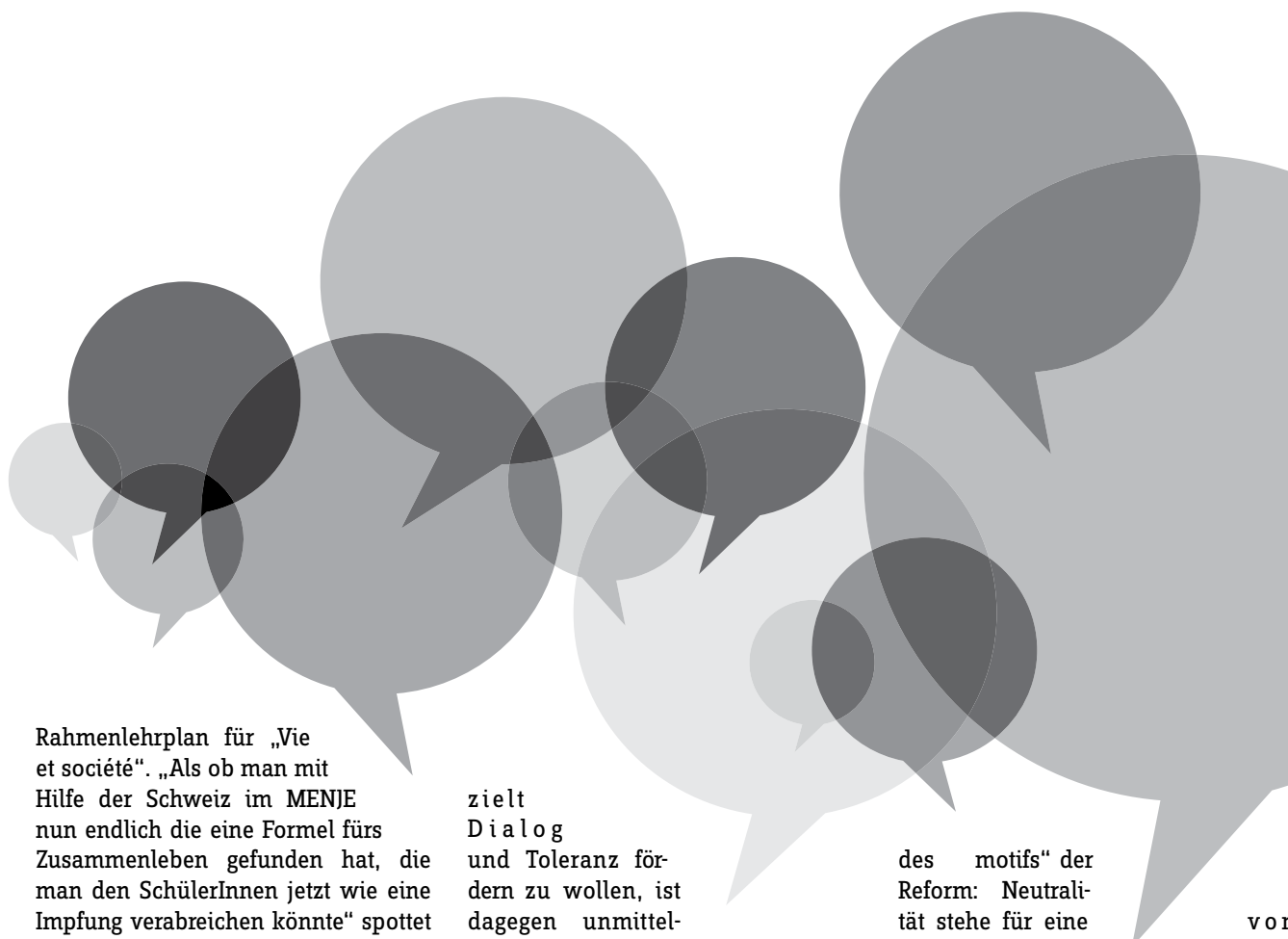
Das reicht nicht aus, die Kritik der Feduse zu entkräften, die sich ja eigentlich daran entzündete, dass ausgebildete und erfahrene Ethik- und Religionslehrer zu der gleichen Fortbildung verpflichtet werden wie Neueinsteiger: „Für die einen kann das gewinnbringend sein, für die anderen ist es eine Zumutung“ meint die Gewerkschaft. Und stellt die etwas verwegene Behauptung auf, es handle sich bei „Vie et société“ nur um eine Programmänderung gegenüber den beiden Fächern Religion und Ethik.

Die Lehrer sehen das anders - auf beiden Seiten. Die Ethiklehrer bemängeln, dass man hier versuche, „mehr schlecht als recht Politikwissenschaft, Theologie und Soziologie zu vereinen“, anstatt, wie im Fach Ethik, die Philosophie als Leitdisziplin zu nehmen. Die Religionslehrer dagegen bezweifeln die religionswissenschaftliche Kompetenz ihrer Kollegen, wenn es um die Auseinandersetzung mit Glaubensrichtungen und deren Traditionen geht. Beide Bedenken hätte man mit einer umfassenden Fortbildung beschwichtigen können, nicht aber mit besagten 16 Stunden.

## Schweizer Käse?

Doch was die Gemüter erregt, ist eher die unsichere Zukunft der Religions-Lehrkräfte. Auf RTL zeigte Meisch Verständnis für den Unmut der vom Verschwinden des Religionsunterrichts Betroffenen. Und weil der luxemburgische Staat normalerweise nicht so mit seinen Bediensteten umspringt, fällt die Kompensation recht großzügig aus: Wer derzeit Religion





unterrichtet, soll auf irgendeine Weise im staatlichen Dienst bleiben können. In den Sekundarschulen, wo auch bisher schon der Staat und nicht das Bistum als Arbeitgeber fungierte, stellt sich die Frage mit weitaus geringerer Schärfe - nach unseren Informationen werden im Herbst alle bisherigen Religionslehrer das neue Fach unterrichten.

Bei der Diskussion, wer zu welchen Bedingungen welchen Job bekommen wird, verschwindet, wie so oft, der eigentliche Zweck der Reform aus dem Blick: ein Unterrichtsfach hoher Qualität zu etablieren, in dem Schüler mit unterschiedlichem familiär-kulturellem Hintergrund mit ethischen Fragen befasst werden. „Im Zentrum des Fachs soll das Zusammenleben (...) stehen“, heißt es im

Rahmenlehrplan für „Vie et société“. „Als ob man mit Hilfe der Schweiz im MENJE nun endlich die eine Formel fürs Zusammenleben gefunden hat, die man den SchülerInnen jetzt wie eine Impfung verabreichen könnte“ spottet die Association luxembourgeoise des professeurs d'éthique (ALPE). Doch bei ihrer Vorgabe wenden Claude Meisch und seine Züricher Berater (woxx 1309) nur ihren gesunden Menschenverstand an. Als Rechtfertigung dafür, die beiden Fächer Religion und Ethik nicht einfach ersatzlos zu streichen, taugen nämlich die Ausführungen von Diplomphilosophen über die Wichtigkeit ihrer Disziplin wenig. Die Idee, in Zeiten von kultureller, weltanschaulicher und religiöser Vielfalt im Rahmen der Schule ge-

zielt Dialog und Toleranz fördern zu wollen, ist dagegen unmittelbar einleuchtend (woxx 928).

Klug war es wohl auch, die Bezeichnung Werteunterricht zu vermeiden; diese suggeriert nämlich die Vermittlung eines Korpus vorgegebener moralischer Prinzipien. Von religiöser Seite gab es die überzogene Warnung vor einer staatlichen Indoktrinierung, doch auch diejenigen Ethiklehrer, die ihre Methode des praktischen Philosophierens ernst nehmen, dürften sich in diesem Punkt nicht ganz wohl gefühlt haben. Übriggeblieben ist ein Verweis auf Jules Ferry im „Exposé

des motifs“ der Reform: Neutralität stehe für eine von den Menschen-rechten geprägte Erziehung auf der Basis von Freiheit, wissenschaftlichen Fakten und gemeinsamer Moral. Lehrer, die das wortwörtlich anwenden, werden aber wohl im Angesicht von experimentierfreudigen pubertierenden Jugendlichen schnell an ihre Grenzen stoßen, besonders dann, wenn sie das Fach unvorbereitet unterrichten.

Richtig gut vorbereitet wird niemand sein. Denn außer dem vor einem Jahr vorgestellten Rahmen-

## Das „Laberfach“ im Detail

(lm) - Ein wenig wurde der Schleier des Geheimnisses, der über den Vorbereitungen für „Vie et société“ lag, am Morgen des 7. Juli gelüftet, wenige Stunden bevor das dazugehörige Gesetz der Chamber vorgelegt wurde. Zwar fand das Pressegespräch ohne den Minister statt, doch standen immerhin acht der für das Projekt verantwortlichen Mitarbeiter den Medien Rede und Antwort.

Klar wurde, dass die Leitidee, das Zusammenleben ins Zentrum des Fachs zu stellen, mehr ist als nur ein Kunstgriff, der helfen soll, ideologische Klippen zu umschiffen. Die Väter und Mütter von „Vieso“ meinen es ernst. Bei der heiligen pädagogischen „Fünffaltigkeit“, die Tammy Muller anführte - Bewusstsein, Wissen, Meinung, Diskussion und Handeln - steht die reine Wissensvermittlung im Hintergrund. Am Beispiel der Handreichung zum Thema Migration illustrierte sie, wie man sich den neuen Kurs vorstellt. Das Unterrichtsmaterial liefere Ideen und keine gebrauchsfertigen Schulstunden - jeder Lehrer könne und solle es auf seine Art benutzen und ergänzen.

Dazu passt auch, dass nicht nur die Schüler dazu ermutigt werden, sich im Gespräch auszutauschen - zu „labern“, wie es die Ethiklehrer einmal abfällig genannt hatten. Auch die Lehrkräfte sollen ihre Unterrichtsweise in einem kollegialen Austausch vorstellen und weiterentwickeln. Bis September soll es 70 der 4-seitigen Handreichungen geben, also gerade mal vier pro Trimester. Und irgendwann danach sogar eine Programmkommission. Ob das Material später zu einem Buch zusammengefasst wird, sei noch nicht entschieden, so das Ministerium. Und schließlich sind die obligatorischen Fortbildungen sehr partiell angelegt: Im optionalen Modul muss sich jeder Lehrer für eines der sechs Lernfelder entscheiden, in die anderen wird er erst in den Folgejahren eingeführt. Reines Fachwissen, wie die von manchen geforderte Religionskunde, ist überhaupt nicht vorgesehen.

Ganz klar, hier wird versucht, aus der Not eine Tugend zu machen. Wenn nämlich die Einführung von „Vie et société“ wirklich die Jahrhundertaufgabe ist, als die sie der Conseiller de gouvernement Lex Folscheid bezeichnete, dann kann

die „hochrangige Ausbildung der Lehrkräfte“ (derselbe Folscheid) keineswegs solides Lehrmaterial und eine umfassende Fortbildung ersetzen.

Damit nicht genug. Die Journalistenfrage, warum man beim „Thema Religion und Naturwissenschaft“ gewissermaßen den Kreationismus in die Schule hineintrage, führte zu einer spannenden Diskussion, wie sie sich das Ministerium wohl in den Vieso-Stunden wünscht. Tammy Muller unterstrich, das Thema sei in der Tat „heikel“ und verwies mahnend auf das Fingerspitzengefühl, das die Lehrer aufbringen müssten. Das neue Fach zu unterrichten, dürfte spannend werden.

In diesem Sinne hat das Ministerium auch recht, wenn es versucht, den Lehrern vor allem die Methodologie zu vermitteln - und nicht zusätzliches Fachwissen zu Religionen und anderen Disziplinen. Das Problem: Um das anspruchsvolle und, wie wir finden, überzeugende pädagogische Konzept zu erfassen, auszuprobieren und umzusetzen, werden die 16 Stunden Fortbildung und die 70 Handreichungen nicht ausreichen.

## THEMA

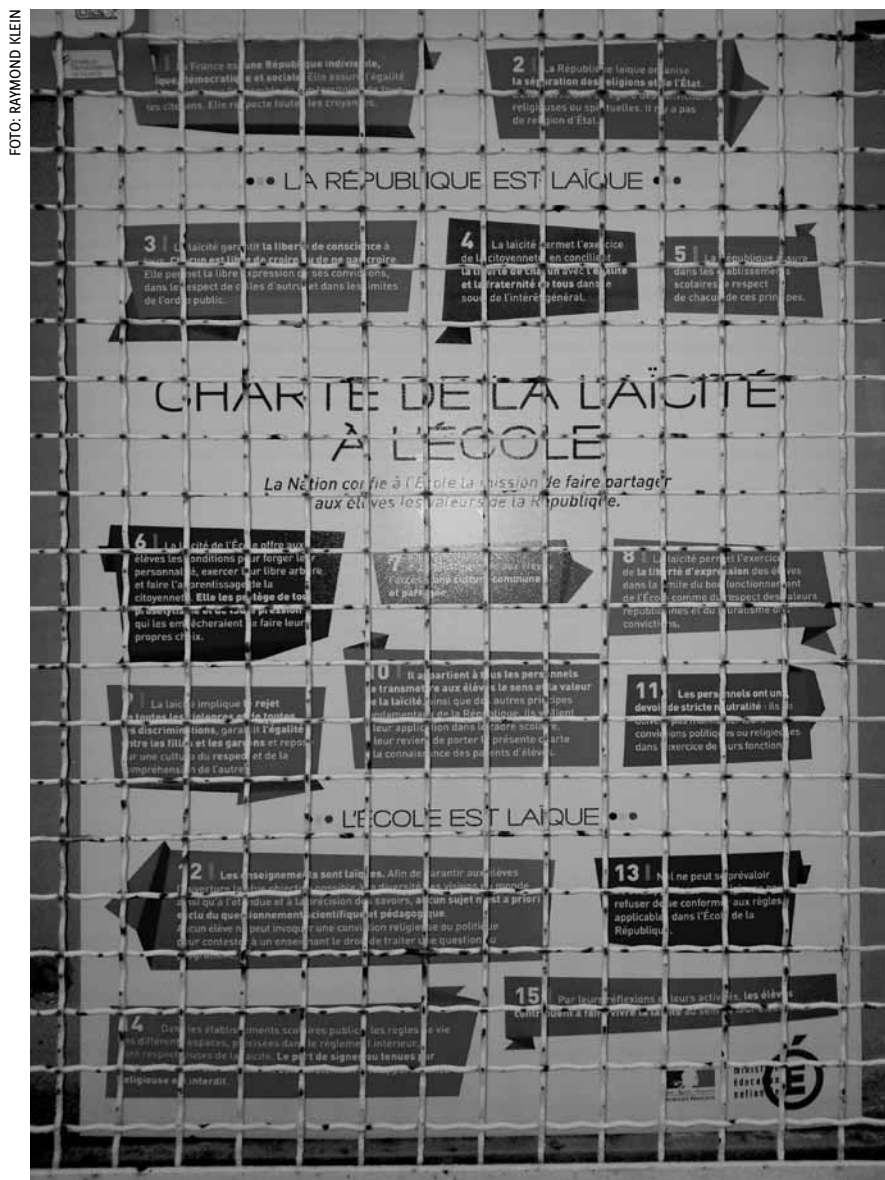


FOTO: RAYMOND KLEIN

Laizität und Schule: So klar strukturiert wie in Frankreich ist die „Trennung“ in Luxemburg nicht. Wirklich schade?

Die Ethiklehrer waren mit maximalistischen Forderungen in die Diskussion gegangen: „Jeder“ Religion gleich viel Raum im Lehrplan gewähren, die Religionslehrer vom neuen Fach ausschließen. Mit mehr Kompromissbereitschaft und einer klaren Abgrenzung zu dem Kulturkampf, den sich Ultra-Laizisten und religiöse Trennungs-Gegner lieferten, hätten man sich vielleicht auf einen Kurs „Praktische Philosophie plus“ einigen können, der den für Luxemburg relevanten Religionen einen besonderen Platz einräumt. So aber bleibt den Ethiklehrern nur die Enttäuschung über die schlecht vorbereitete Einführung eines Unterrichtsmodells, das sie nicht gutheißen.

### Der falsche Kompromiss

Mehr zu fordern, etwa einen Aufschub, wäre allerdings wenig ratsam. Denn Meischs überstürzte Einführung von „Vie et société“ im Sekundarunterricht ist aus der Not erwachsen - die Reform muss vor den nächsten Wahlen unter Dach und Fach sein. Die wenigsten Laizisten glauben wohl, ein näher rückender Wahltermin begünstige eine Korrektur der „faulen Kompromisse“, und schon gar nicht sind sie überzeugt, dass ihnen die nächste Regierung - mit CSV-Beteiligung - all das gewähren wird, was Meisch verweigert.

Das ist das wahre Paradox: Diejenigen, die das Fach unterrichten werden, haben es nicht geschafft, einen sachlich fundierten Kompromiss auszuhandeln. So pendelte die Ausrichtung von „Vie et société“ hin und her, mal enthielt der Plan, in den Augen der katholischen Lobby, zu wenig Religion, mal zu viel in den Augen der laizistischen (woxx 1356). Einig sind sie sich nur darin, wie sie das Kürzel „Vieso“ aussprechen, nämlich als „Wieso“. Das suggeriert - passenderweise - die Frage nach dem Sinn des Lebens, oder - mit bitterer Ironie - die Frage nach dem Sinn des neuen

Fachs. Am Ende der Verhandlungen steht jedenfalls statt eines sachlichen Kompromisses ein - von Zeitdruck und Phrasendrescherei geprägtes - politisches Arrangement.

Dabei haben auch die Religionslehrer der Ideologie das Feld überlassen, statt eine realistische Strategie zu entwickeln. Gewiss, sie haben immer wieder betont, dass sie seit langem keine Katechese mehr betreiben und dass ihr Fach dem Moralunterricht und der praktischen Philosophie stark ähnelt (woxx 1250). Wenn aber beide Fächer so nah beieinander liegen, wie passt das zum Mantra des „Fir de Choix“, das die Religionslehrer ebenfalls immer wieder nachbeteten? Verständlich auch, dass sie ihren Unmut über den erzwungenen Karrierewechsel artikulierten. Doch wenn es darum geht, über die Ausgestaltung einer unwillkommenen Veränderung zu verhandeln, ist es nicht gerade klug, nur darauf zu beharren, dass es am besten wäre, alles beim Alten zu belassen. Man könnte es Claude Meisch nicht verdenken, wenn er denen, die seine Reform sowieso nicht akzeptieren, am Ende ein „Friss oder stirb“ zurief.

Und dann? Entpuppt sich der neue Kurs, wie wohl manche hoffen, als Flop? Wird nach den nächsten Wahlen die „Wahlfreiheit“ wieder eingeführt? Es wäre ein Triumph für die Ewiggestrigen, denn es würde dem laizistischen Lager klar signalisieren: Mit uns gibt es keine Kompromisse. Aber nur ein kurzlebiger Triumph. Denn beim nächsten Ausschlagen des Pendels würde dann wohl nicht mehr lange an einem Einheitskurs herumgebastelt, sondern die traditionelle Forderung der Laizisten umgesetzt werden. Deren These war nämlich lange Zeit, dass, Zusammenleben hin oder her, ein Werteunterricht nichts in der öffentlichen Schule zu suchen habe - und somit Religions- und Ethikunterricht ersatzlos gestrichen gehören (woxx 928).

lehrplan liegt bisher nichts vor, weder detaillierte Inhalte noch Unterrichtshilfen. „Dieses neue Fach muss sich über die nächsten Jahre hinweg weiterentwickeln, wie legen das jetzt in die Hände einer noch zu schaffenden Programmkommission“, erläuterte Meisch im RTL-Interview. Das klingt nach „learning by doing“ - für sich genommen nicht unsympathisch, aber leider in diesem Fall eine Verlegenheitslösung.

### Wir sind die Ethik!

Schlimmer noch: indem er auch Quereinsteiger nach 16 Stunden Fortbildung auf „Vie et Société“ loslässt, suggeriert der Minister, dass eigentlich jeder das Fach auf seine Weise unterrichten kann. Von einer CSV-Abgeordneten in der Commission de l'Éducation befragt, ob die Behandlung der Religionen hierbei nicht Gefahr laufe, zu kurz zu kommen, verwies Meisch auf die Aufsichtspflicht der Schuldirektoren und auf die geplante Erstellung von Lehrplänen in den jeweiligen Schulgebäuden. Beides wird fehlendes Fachwissen nicht ersetzen und den Lehrern nicht wei-

terhelfen, wenn sie, gerade bei religiösen Inhalten, Schülern gegenüberstehen, die über mehr Sachkenntnis verfügen als sie selber.

Wie konnte es zu diesem Chaos kommen? Die Laizisten verweisen immer wieder gerne auf unter den Vorgängerregierungen betriebene Vorarbeiten für ein Unterrichtsmodell „Praktisches Philosophieren“. „Vie et Société“ dagegen räume der Religion zu viel Platz ein und laufe Gefahr, zum „Laberfach“ zu werden - es werde „die ethische Bildung in Luxemburg um 20 Jahre zurückwerfen“. Es stimmt, dass es bemerkenswerte Bemühungen gab, das „kunterbunte Allerlei“, das gerade beim Ethikunterricht in der Grundschule herrschte, mittels Lehrplan und Fortbildung in den Griff zu bekommen (woxx 1251). Das Problem: Nach der Entscheidung, den Religionsunterricht abzuschaffen, versuchten die Ethiklehrer, ihr Unterrichtsmodell als Blaupause für den künftigen Einheitskurs durchzusetzen. Weil aber die „Trennung von Kirche und Staat“ auf einem Kompromiss beruht und diese Vorgehensweise für die religiöse Gegenseite inakzeptabel war, kam es 2014 zu einer Pattsituation.



## POLITIK

LIBERTÉS DÉMOCRATIQUES

# Il est urgent de réfléchir

Luc Caregari

**Proportionnés ou non ? Les projets de loi de lutte antiterroriste soulèvent l'indignation autant que la polémique. Une conférence donnée par la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) a tenté d'y voir plus clair.**

On aurait pu croire que cette table ronde mettrait tout le monde d'accord sur les risques des nouvelles lois antiterroristes et sur l'état d'urgence que prévoit le gouvernement. Avec comme intervenants Claude Weber, le président de la Ligue des droits de l'homme, Robert Biever, l'ancien procureur général, l'historien Denis Scuto, le président de la CCDH Gilbert Pregno et enfin le doyen de la faculté de droit Stefan Braum - qui est connu pour ne pas mâcher ses mots -, le public ne s'attendait pas vraiment à la controverse. Tout au plus espérait-il des éclaircissements.

Mais d'emblée, avant même l'exposé de Stefan Braum, c'est Robert Biever qui a enclenché la polémique en opposant le thème de la soirée : « Pour votre sécurité, vous n'aurez plus de libertés » à la citation post-attentats du 13 novembre du premier ministre français Manuel Valls : « La sécurité, c'est la première des libertés. » Et Biever de remarquer que « les deux notions de liberté et de sécurité sont difficiles à départager. C'est un problème de proportionnalité ».

Pourtant, cela n'a pas empêché Stefan Braum de foncer dans le tas. Dans son exposé, très technique pour celles et ceux qui n'ont pas eu la chance d'étudier le droit, il a mis en

avant les glissements dans l'interprétation du droit pénal de ces dernières décennies. Il y a constaté que le droit pénal de nos jours servait avant tout à établir un « contrôle social postmoderne ». Alors qu'au 19<sup>e</sup> siècle, le pénal était avant tout un instrument de répression, il servirait désormais à la prévention.

Une évolution inquiétante. Car si « la sanction pénale est utilisée pour endiguer des risques systémiques », comme le terrorisme, mais aussi la contestation sociale, elle se base aussi de plus en plus sur « des réseaux d'information ». Ce qui, selon Braum, poserait le risque que « les autorités politiques [puissent] utiliser les algorithmes à des fins politiques ». Leur objectif serait en fait un « contrôle total » de la société.

## La rhétorique de guerre revient à une faillite de l'État de droit

Ce qui contredit toute la culture des droits de l'homme, dont la même classe politique aime tellement se réclamer dans les beaux discours du dimanche. Même si on peut se poser la question de savoir si justement ces évocations de nos droits fondateurs ne servent, dans le discours politique actuel, qu'à se démarquer des autres prétendus « barbares » que nous devrions combattre.

Toujours est-il que pour le doyen de la faculté de droit, « les droits de l'homme fondamentaux sont complètement oubliés par la politique ». Il a identifié deux droits fondamentaux particulièrement bafoués depuis le

début des années 2000. Tout d'abord, le principe de l'égalité devant la loi, relativisé tout autant par des pouvoirs d'investigation accrus par les autorités que par le fait que lesdites investigations deviennent de plus en plus secrètes. Et le Luxembourg est même un champion dans ce domaine, puisque la nouvelle loi sur le Srel ne prévoit même pas d'avertir une personne qui a été espionnée à tort par les services de renseignement - par exemple par le biais d'un « trojan » - qu'elle a été ciblée, une fois l'intrusion dans la vie privée terminée. Une disposition que même le BND allemand, qui n'est pas non plus connu pour faire dans la dentelle, a prise.

Deuxième droit fondamental particulièrement bafoué, le droit à la vie privée. Pour Braum, c'est une évidence : plus les données sont stockées, plus le risque d'injustices augmente. Et de conclure sur la question rhétorique : est-ce qu'on a besoin de tout cela ? Évidemment que non : « L'État de droit dispose déjà des moyens nécessaires pour endiguer le terrorisme. Envisager la lutte contre le terrorisme en termes belliqueux revient à une faillite de l'État de droit et représente un acte de détresse politique. » L'universitaire suggère un plan Marshall pour le Moyen et le Proche-Orient, qui seraient les vrais problèmes, écartés par toute la rhétorique de guerre auquel l'espace médiatique nous expose en permanence.

Une analyse certes partagée par les participants à la table ronde, mais que certains ont tenu à compléter. Ainsi, Claude Weber a ajouté que

l'idée du contrôle social dépasse la question du droit pénal, pour ensuite évoquer un effet castrateur de la prévention : « Au lieu de faire avancer les droits, on est dans le resserrement. Nous vivons dans un monde réactionnaire où être de droite ou de gauche n'a plus aucune importance. » Ce qui a fait rebondir entre autres Denis Scuto, qui a tenu à faire remarquer que le 19<sup>e</sup> siècle était de loin plus libéral que le nôtre. Mais aussi que le contrôle ne venait pas uniquement de l'État, mais en plus des multinationales de l'informatique - qu'en fait la volonté de contrôler la population allait main dans la main avec la soif de parts de marché de ces grandes firmes.

Mais c'est l'actuelle procureure générale Martine Solovieff qui a fait évoluer le débat dans une tout autre direction. Selon elle, toutes ces discussions seraient futiles, car le Luxembourg n'aurait pas vraiment le choix. La question de l'entraide judiciaire se poserait : si le Luxembourg n'appliquait pas une politique antiterroriste semblable à celle de ses voisins européens, le grand-duché deviendrait très vite un havre à terroristes. Comme quoi, la peur de la terreur a aussi gagné sur la raison de notre ministère public. Dont acte.



PHOTO : © FLICKR\_THIERREHARMANN

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Eine Stimme der Geflüchteten

Angesichts des Elends der Menschen, die zu Millionen ihre Heimat verlassen und auch in Europa in Ungewissheit leben müssen, ist es eigentlich überfällig, dass diese Menschen selbst zu Wort kommen. Das Album **Refugees for Refugees - Amerli** versammelt 18 im belgischen Exil lebende MusikerInnen aus dem Irak, aus Syrien, Pakistan und Tibet, die von einigen Kollegen aus Belgien unterstützt werden. Ein Teil der Einnahmen der CD, die von der Non-Profit-Organisation Muziekpublique veröffentlicht wird, geht an zwei belgische Flüchtlings-NGOs. Es ist ein sehr berührendes Album, das Musik der nah- und fernöstlichen Heimatländer der beteiligten KünstlerInnen enthält und auf hohem professionellen Niveau eingespielt wurde. Wer diese CD kauft, unterstützt nicht nur ein wertvolles Projekt, sondern erwirbt eine Platte, die musikalisch absolut überzeugend ist.

*Refugees for Refugees - Amerli (Muziekpublique)*



## Die Rose des Calypso

Seit den 1960er Jahren ist sie die bedeutendste Sängerin des Calypso. Vor 76 Jahren wurde **Calypso Rose** auf der Karibikinsel Tobago geboren und eroberte als erste Frau in einer Musikgattung, die oft reichlich machomäßige Inhalte transportierte, die Topplätze der Charts in ihrer Heimat. Calypso entstand auf Trinidad und Tobago und ist der karibische Musikstil, der in den 1950er Jahren durch Coverversionen von US-Stars wie Harry Belafonte und den Andrew Sisters ("Rum & Coca-Cola") weltweit bekannt wurde. Calypso Rose hat den fast vergessenen markanten Rhythmus auf **Far from Home** in die Gegenwart gerettet. Unterstützt wird sie vom Mestizomeister Manu Chao, der mehr oder weniger dezente Impulse setzt und zur modernen Produktion beiträgt. Weder die - oft sozialkritischen - Songs, unter denen einige neu eingespielte Klassiker sind, noch die Stimme der Diva klingen in irgendeiner Weise altbacken. Eine wunderbare Wiederbegegnung mit der großen alten Dame des Calypso.

*Calypso Rose - Far from Home (Because Music)*



## Brasilien ungeschminkt und stark

Nein, schön im herkömmlichen Sinne ist das Album über weite Strecken nicht, aber kraftvoll, teilweise zornig und provokant. Es spiegelt das Leben von **Elza Soares**, das von Katastrophen übervoll ist: bittere Armut in den Favelas Rio de Janeiro, häusliche Gewalt und früher Tod von Kind und Ehemann. Die 34. Studioplatte der 79jährigen Feministin, die aus dem Samba kommt, **A Mulher do fim do mundo**, ist in Europa gerade erschienen und gilt in Brasilien als eine der besten Scheiben des letzten Jahres. Die Texte verarbeiten die Schicksale derjenigen, die im größten Land Südamerikas abgehängt sind: Frauen, Schwarze, Homosexuelle, Arme. Die Musik dazu ist passenderweise z.T. laut und dissonant und trägt die tiefe, kehlige und ungebrochene Stimme einer Frau, die nicht müde wird zu sagen, wie es ist. Für mich eines der besten Alben dieses Jahres!

*Elza Soares - A Mulher do fim do mundo/The Woman at the End of the World (Mais um Discos)*

Transglobal  
World Music Chart



Juli

1. **Refugee for Refugees - Amerli** (Muziekpublique) Syrien/Irak/  
Pakistan/Afghanistan/Tibet
2. **Lakou Mizik - Wa Di Yo** (Cumbancha) Haiti
3. **2016: Afro Celt Sound System - The Source** (ECC Records) GB/Fusion
4. **Yo-Yo Ma & Silk Road Ensemble - Sing Me Home** (Sony Masterworks)  
USA/Fusion
5. **Afro-Haitian Experimental Orchestra - Afro-Haitian Experimental  
Orchestra** (Glitterbeat Records) Haiti/Nigeria

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopotttek)

## KULTUR

POÉSIE

Marqueterie  
lyrique

Florent Toniello

**Carla Lucarelli** vient de publier aux éditions Phi « **Dekagonon** », un recueil de prose poétique bilingue en français et en allemand. Rencontre avec une prosatrice dans l'âme qui ne dédaigne pourtant pas de se laisser transformer en poétesse.

« Je me considère comme une écrivaine de prose. La poésie, c'est quelque chose qui me vient de quelque part et qui passe par moi. Quelque chose que j'ai besoin de coucher sur le papier. Ce sont des flashes, des impulsions en quelque sorte, plutôt que de l'inspiration. Je mets tout ça dans un tiroir et je le relis six mois après. Certains textes ne me parlent plus et n'intéresseront personne d'autre que mon tiroir. Mais d'autres me parlent toujours ; alors je les garde et je les retravaille éventuellement. »

Pour quelqu'un qui ne se considère pas comme une poétesse, Carla Lucarelli a tout de même une certaine expérience lyrique. Pas seulement parce qu'elle a déjà publié un recueil en 2012 (« **Aquatiques** », toujours aux éditions Phi), mais aussi car le blog qu'elle a créé voilà quatre mois regorge de textes dont on peut assurément dire qu'ils revêtent une forme de poèmes. Un blog comme une sorte de fenêtre creusée sur le devant de son tiroir à mots, qui fait entrer la lumière et donne à ses lecteurs un aperçu de ses travaux en cours, nombreux et éclectiques.

## Entre écriture automatique et associations d'idées

Mais d'ailleurs, comment décrirait-elle sa poésie ? « Franchement, je ne sais pas. J'écris une prose poétique qui m'est personnelle. Comme ce sont des impulsions, ça vient forcément des tripes. Et c'est justement ce qui m'intéresse : sortir ce qui vient des tripes et qui peut-être ne resterait pas si je ne le notais pas tout de suite. Parfois, une ou deux phrases ou un ou deux vers me donnent des idées pour continuer. On pourrait donc

dire que ma poésie se situe entre écriture automatique et associations d'idées. »

Ce processus a d'ailleurs demandé une longue maturation avant de voir son résultat exposé à des lecteurs : « Comme tous ceux qui ont fait des études de lettres, j'ai commencé des romans, des nouvelles, des pièces de théâtre, je me suis intéressée à des personnages pendant trois mois pour les abandonner ensuite... » Pas de déclic miraculeux de l'écriture chez l'auteure donc, mais une pratique régulière et beaucoup de mots remisés pour un examen ultérieur. La publication arrivera bien plus tard : « J'ai été un peu poussée. Je publiais de petites choses sur Facebook, que Lambert Schlechter a lues. Il m'a encouragée à continuer et m'a incitée à donner une forme à mes textes épars, ce que j'ai commencé à faire. »

De fil en aiguille, elle en vient à proposer un recueil en allemand (« **Lyrikfetzen mit Hund und Dame** ») au Concours littéraire national. Celui-ci est récompensé d'une mention spéciale du jury. Puis elle récidive l'année suivante, où elle obtient le troisième prix pour sa nouvelle « **Le prix du silence** ». C'est peut-être le signe de reconnaissance que Carla Lucarelli, dont on sent dans les réponses qu'elle a la timidité des écrivains qui ne veulent pas déranger, attendait pour sauter le pas de l'édition.

Elle compose donc « **Aquatiques** » : « Dans tout ce que j'avais depuis presque vingt ans dans mon tiroir, j'ai sorti des textes qui tournaient autour de l'eau, de la mer ou du fleuve. » Puis elle propose le livre aux éditions Phi, qui le publient avec des dessins de Danielle Grosbusch : « Les premiers volumes de la collection GraPHiti étaient tous illustrés, et je trouvais que ça apportait beaucoup à la poésie. Comme 'Aquatiques' est un recueil dont le thème principal est la nature, j'ai cherché des artistes pour qui celle-ci serait une source d'inspiration. Christian Mosar m'a conseillé de contacter Danielle Grosbusch. C'est ainsi que notre collaboration est née pour ce livre. »

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRVZ



Carla Lucarelli lors de la lecture marathon « Impossible Readings 7 », le 2 juillet dernier au Mudam.

« Dekagonon », qui vient de sortir, est aussi illustré, cette fois par Carlo Schmitz. Plutôt que de donner des dessins déjà existants, celui-ci a travaillé à partir du texte pour proposer des œuvres entièrement originales. Dix en tout (plus une au début et une à la fin), car, comme le titre l'indique, ce nombre est la clé de l'ouvrage : « Peut-être est-ce parce que j'écris aussi de la prose, mais je trouve que dire des choses en un poème, c'est un peu juste. C'est pour ça que j'ai pensé à prolonger chaque idée sur dix textes. De là sont nés les dix cycles de dix poèmes qui composent ce recueil, le 'Dekagonon'. »

### Rude épreuve de la sortie du tiroir

Sur les dix cycles que le livre comporte, cinq sont en français et cinq en allemand. « Je trouvais dommage que ce que j'écris en allemand ne rencontre pas de lectorat. J'ai donc eu envie de faire un ouvrage bilingue, parce que je ne voulais pas non plus le faire uniquement en allemand. » Pourquoi ? « Bonne question ! Peut-être n'avais-je en fait pas assez de textes en allemand qui me parlaient encore... Il m'aurait alors fallu attendre d'en avoir plus. Et puis finalement, au Luxembourg, nous sommes

scolarisés en français et en allemand, donc pourquoi pas ? »

Très travaillé dans sa structure, le livre ne mélange cependant pas les langues, alors que Carla Lucarelli avoue volontiers qu'elle-même le fait quotidiennement : « Lorsque j'écris, il me vient souvent trois mots en allemand, le reste en français, puis une phrase en italien, voire en anglais. En tant que professeure de français, c'est presque

scandaleux de le dire, mais il m'arrive d'avoir à chercher la traduction d'un mot allemand en français pour pouvoir continuer une phrase que j'écris ! » Le poète Patrick Beurard-Valdoye, rencontré au Marché de la poésie de Paris il y a quelques années, l'avait d'ailleurs encouragée à transcrire son inspiration ainsi, « comme ça vient ». Finalement, ces textes bien particuliers n'ont pas passé l'épreuve de la sortie du

tiroir, Carla Lucarelli ne les ayant pas jugés satisfaisants.

On trouvera donc dans la partie française dix mouvements, dix haïkus libres, dix histoires, dix digressions et dix quatrains. Tous courts - jusqu'à l'extrême concision des haïkus libres (La vie et rien d'autre / Disait-il / De lui plus rien sur l'image) -, les textes tissent dans chaque cycle une toile de signifiants : chacun peut être apprécié séparément, mais ce n'est que lorsqu'on lit les dix que l'intégralité du propos se révèle. La partie allemande est construite sur le même modèle, avec des cycles différents pour la plupart : Vierzeiler, Hinderisläufe, « Die Welt ist... », Träume et Lyrikfetzen.

Commencer « Dekagonon », c'est donc se plonger dans une écriture poétique décantée après plusieurs mois puis remise sur le métier, assemblée comme une marqueterie précieuse, avec des influences sérieuses de prose. Pas de doute, Carla Lucarelli sait où elle va, même en poésie. Et de conclure, avec un sourire gourmand qui lève un coin du voile sur la richesse de son fameux tiroir : « J'écris depuis longtemps, mais je ne publie pas depuis longtemps. »

### Histoire 3

C'est une histoire de silences  
qui à force de ne rien projeter  
projettent des myriades de questions  
des flots de malentendus  
l'histoire de silences aussi bavards que des mensonges  
nimbés de trahisons muettes  
c'est l'histoire de silences émis  
espaces bruyants bruits entêtants  
valse stridentes  
remplir d'images ce qui se dérobe  
et habiller de vide les mots  
ou comprendre qu'il n'y a rien à comprendre  
et que c'est l'histoire d'une histoire  
qui se tait

Extrait de « Dekagonon », éditions Phi, juin 2016.



Le blog de Carla Lucarelli :  
<https://carlalucarelli.wordpress.com>

## MIGRATION

EU-MIGRATIONSPARTNERSCHAFTEN

# „Die EU zerstört Menschenrechte“

Thorsten Fuchshuber

**Nach dem Vorbild des Türkei-Abkommens will die EU die Flüchtlingszuwanderung eindämmen. Ein neuer Plan sieht vor, insbesondere afrikanische Länder mit allen nötigen Mitteln in solche „Partnerschaften“ zu zwingen. Luxemburger NGOs finden deutliche Worte.**

Es ist ein Wunder, dass sie es überhaupt herausgeschafft haben. Aus dem vom Islamischen Staat kontrollierten Territorium der Provinz Aleppo sollen Obaid al-Abo und seine Familie gekommen sein, aus Dscharabulus oder aus der 40 Kilometer weiter im Landesinneren gelegenen IS-Hochburg Manbidsch. Die ist mittlerweile völlig von der syrischen Opposition eingekesselt. Zehntausende sind dort eingeschlossen, doch immerhin 13.000 der 120.000 Einwohnern ist seit Beginn der Anti-IS-Offensive Ende Mai die Flucht aus der erbittert umkämpften Region gelungen.

So wie der Familie al-Abo. In der Nacht vom 18. auf den 19. Juni sind Vater, Mutter und ihre sechs Kinder nach Chirbet al-Dschus im Nordwesten Syriens gegangen, um dort den Grenzübergang in die Türkei zu wagen. Doch Schüsse türkischer Grenzschützer haben allen Hoffnungen ein Ende gemacht. Obaid und fünf seiner Kinder – Hassan (sechs Jahre alt), Waed (15), Walaa (17), Fatoum (20) und

Amani (21) – sind tot. Seine Frau und ein weiterer Sohn überlebten verletzt. „Wahllos“ hätten die Grenzer auf die Flüchtlinge gefeuert, erzählen lokale Aktivisten später. Mindestens acht Personen sollen durch die Schüsse getötet worden sein, der britische „telegraph“ berichtet gar von elf Toten.

Türkische Offizielle versichern, die Sache werde untersucht, bislang habe man die Ereignisse nicht „unabhängig verifizieren“ können. Von „offizieller“ syrischer Stelle hat man jedenfalls keine Anschuldigungen zu befürchten. Denn „offizielle Stellen“, die sich um so etwas kümmern, gibt es in dem im Zerfall begriffenen Land längst nicht mehr, auch wenn Organisationen wie „Human Rights Watch“ immer wieder die Todesfälle zu verifizieren suchen. Das in Großbritannien ansässige „Observatory for Human Rights“ geht von 60 Todesschüssen auf Flüchtlinge durch türkische Sicherheitskräfte seit Jahresbeginn aus; wie immer in vergleichbaren Situationen ist unbekannt, wie hoch die Dunkelziffer ist.

Für die Europäische Union mag es vorteilhaft sein, dass es für solche Geschehnisse kaum Aussicht auf unanfechtbare Belege gibt, ist man doch derzeit dabei, den Modellcharakter des Flüchtlingsabkommens mit der Türkei hervorstreichend. „In Folge der Schließung der Westbalkanroute und der Umsetzung des Türkei-

Abkommens, sind Bewegungen von der Türkei auf die griechischen Inseln nahezu vollständig zum Erliegen gekommen“, heißt es in der Abschlusserklärung des EU-Rats von vergangener Woche. Es sei jedoch wichtig, auf eine „nachhaltige Lösung“ hinzuarbeiten, so die 28 Staats- und Regierungschefs der EU. Zu diesem Zweck sollen „maßgeschneiderte“ Migrationspartnerschaften mit vorwiegend afrikanischen Ländern vorbereitet werden.

**Von der Berücksichtigung spezifischer Fluchtgründe, etwa von LGBTI-Personen, kann unter solchen Bedingungen „keine Rede mehr sein“.**

Laut EU-Kommission sollen dabei „sämtliche Politikmaßnahmen und -instrumente, die der EU zur Verfügung stehen“, genutzt werden, um die Flüchtlingsbewegungen zurückzudrängen, und, wie es heißt, „Flüchtlingen den Verbleib in größerer Nähe ihrer Heimat zu ermöglichen“. „Sämtliche Maßnahmen und Instrumente“ beinhaltet dabei vor allem finanzpolitische Mittel, wobei insbesondere im Bereich der Entwicklungshilfe „positive und negative Anreize“ an die an-

visierten Länder gegeben werden sollen. Aber auch handelspolitisch will sich die EU am Ausmaß der Kooperationsbereitschaft jeweiliger „Drittstaaten“ orientieren. Die am vergangenen Mittwoch vom Europäischen Parlament beschlossene Einrichtung einer Europäischen Grenz- und Küstenwache, zu der die bereits existierende Grenzschutzbehörde Frontex erweitert wird, soll ihr Übriges zur Abriegelung der EU vor Flüchtlingen und Migranten tun.

Unter den Ländern, die mit solchen „maßgeschneiderten Partnerschaften“ beglückt werden sollen, finden sich Eritrea, Mali, Nigeria, Somalia, der Sudan, Algerien, Tunesien, Afghanistan, Bangladesch oder Pakistan. Einige dieser Länder sind nicht in erster Linie als sicherer Hafen für Flüchtlinge bekannt, sondern für Situationen, aus denen die Menschen in Scharen fliehen. Für Eritrea indes trifft beides zu: Während das vergleichsweise kleine Land am Horn von Afrika 700.000 Flüchtlinge aus den umliegenden Regionen beherbergt, hat das in einem UN-Bericht jüngst als „autoritärer Staat“ qualifizierte Regime zugleich 360.000 Flüchtlinge unter seinen Bürgern produziert (siehe den Interglobal-Beitrag in dieser Ausgabe). Und der Sudan hat mit Omar al-Baschir einen Mann zum Präsidenten, gegen den der Internationale Strafgerichtshof in Den Haag bereits 2008 einen Haftbe-



FOTO: MSF



Aufrüstung auch auf hoher See: Flüchtlinge werden bald von der neuen Europäischen Grenz- und Küstenwache abgewehrt.

fehl wegen Völkermordes, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen erlassen hat.

Sérgio Ferreira von der ASTI hält die genannten Pläne für einen „Fehler historischen Ausmaßes“. Unter anderem verspiele die EU damit auf Jahrzehnte jede Glaubwürdigkeit, wenn es um Menschenrechtsfragen geht. Der Direktor von „Amnesty International“ in Luxemburg pflichtet ihm bei. „Wenn man Regierungen unterstützt, die sich schwerster Menschenrechtsverletzungen schuldig machen, dann wird nicht nur das Asylrecht als Teil der universellen Menschenrechtserklärung zerstört“, so Stan Brabant, „die EU wird zum zentralen Akteur bei der Zerstörung der Menschenrechte“.

Brabant gibt zu bedenken, dass selbst die Türkei, wo sich bereits jetzt über 2,7 Millionen Flüchtlinge aufhalten und wo im Vergleich zu den meisten der 16 für eine „Migrationspartnerschaft“ auserkorenen Länder die Menschenrechte noch relativ respektiert werden, die Hauptelemente der Rechte für Flüchtlinge und Asylsuchende in keiner Weise erfüllt: „Es gibt keine Prozeduren, die eine verlässliche Beurteilung zulassen, ob jemand den Flüchtlingsstatus zugesprochen bekommen soll, es gibt keine nachhaltige Perspektive für die Integration ins Land und die Menschen bekommen nicht die nötigen Mittel,

die ihr Auskommen ermöglichen.“ Zudem schiebe die Türkei immer systematischer Flüchtlinge in Richtung Syrien ab.

### „Das ist nicht einmal mehr paternalistische Entwicklungshilfe, sondern bloß eine Regelung zugunsten der EU-Länder.“

Von der Berücksichtigung spezifischer Fluchtgründe, etwa von LGBTI-Personen (woxx 1362), kann unter solchen Bedingungen ohnehin „keine Rede mehr sein“, so Brabant. „Wenn wir etwa von Algerien, Marokko, Bangladesch oder Afghanistan reden, sind die Rechte der LGBTI-Personen nicht nur inexistent, sondern diese Länder sind mit die repressivsten wenn es um den Umgang mit LGBTI geht.“

Die Texte verschiedener NGOs werden angesichts der erbarmungslosen EU-Politik immer sarkastischer, während die EU-Verlautbarungen immer technokratischer werden. Letztere stoßen auch Brabant sauer auf: „Hier und da werden dann Elemente aus dem Menschenrechtsdiskurs eingestreut, und das macht es schwer, diese Texte auseinanderzunehmen, weil da und dort scheinbar gute Intentionen

auftauchen, wie auch bei dem Türkei-Abkommen. Unterm Strich ergibt eine genaue Analyse jedoch, dass dieses Abkommen eine schwerwiegende Verletzung der Menschenrechte darstellt.“

Während allerdings bei diesem Deal die Trümpfe eher auf der türkischen Seite lagen, wird man die afrikanischen Länder mit handels- und entwicklungspolitischen „Anreizen“ gnadenlos unter Druck setzen. Im EU-Klartext: „es müssen Konsequenzen folgen für all jene, die bei der Rücknahme von Flüchtlingen nicht kooperieren“, während sich für Entwicklungshilfe qualifiziert, wer sich durch die „Fähigkeit und Bereitschaft“ auszeichnet, beim „Migrationsmanagement zu kooperieren, insbesondere bei der effektiven Prävention irregulärer Migration“.

Laut Nicole Etikwa Ikuku steht ein solches Vorgehen „in direktem Widerspruch zu dem, was offiziell als Entwicklungshilfe definiert wurde“. „Wenn man sagt, ihr bekommt die Gelder, wenn ihr bestimmte Bedingungen erfüllt, und diese Bedingungen sind dann nicht mal solche, die die Entwicklung des betroffenen Landes verbessern, sondern lediglich die Migrationsbewegung in Richtung Europa stoppen sollen, ist das nicht einmal mehr eine paternalistische Entwicklungshilfe“, so die Koordinatorin der Action solidarité Tiers Monde

(ASTM), „dann ist es ausschließlich eine Regelung zugunsten der EU-Länder.“ Dabei sei gerade die kontinuierliche Reduzierung der Entwicklungshilfe in den vergangenen zehn Jahren für die Ursachen der Migrationsbewegungen mitverantwortlich.

Ikuku weist darauf hin, dass ein solches Vorgehen einen direkten Eingriff in die Politik der Länder bedeutet, denn welche Opposition kann schon damit punkten, auf Gelder zu verzichten. „Das Problem ist, dass in vielen Ländern versäumt wurde, dazu beizutragen, dass es auch einen richtigen demokratischen Ansatz gibt. Man hat sich für Partner interessiert, die zwar vielleicht Stabilität garantiert haben, aber nicht für demokratische Prinzipien gestanden sind. Basisnahe Strukturen der Zivilgesellschaft hat man hingegen nicht gestützt.“

Darum geht es heute so wenig wie gestern. „Die Verzweiflung wird die Menschen immer versuchen lassen, Europa zu erreichen“, sagt Sérgio Ferreira von der ASTI. Auf allen möglichen und unmöglichen Routen, solange „wir keine legalen und regulären Wege öffnen, um Europa zu erreichen, etwa mit humanitären Visas und humanitären Korridoren, für alle, die aus Konfliktzonen fliehen“.

ERITREA

# Zwangsarbeit für die Nation

Ruben Eberlein

**Die Vereinten Nationen beschuldigen das Regime in Eritrea systematischer Menschenrechtsverletzungen. Auch der bewaffnete Konflikt mit Äthiopien droht wieder aufzuflammen. Doch die EU zählt auf das Land, um Flüchtlinge fernzuhalten.**

In der Europäischen Union beantragten im vergangenen Jahr 47.000 Personen aus Eritrea Asyl; weltweit befanden sich 360.000 eritreische Flüchtlinge außer Landes. Im benachbarten Deutschland stellten sie im vergangenen Jahr gar die größte Gruppe von Flüchtlingen und Asylbewerbern aus einem afrikanischen Land. Fast alle von ihnen, 88 Prozent, erhielten Flüchtlingsschutz.

Was ist das für ein Land, das Monat für Monat einigen Schätzungen zufolge bis zu 5.000 Menschen hinter sich lassen, um die lebensgefährliche und teure Reise über den Sudan und den ägyptischen Sinai oder Libyen und das Mittelmeer auf sich nehmen? Es ist alles andere als einfach, sich davon ein Bild zu machen. Unabhängige Medien gibt es in Eritrea nicht, seit Jahren rangiert das Land im Index von „Reporter ohne Grenzen“ auf dem letzten Platz. Die Berichte von Menschenrechtsorganisationen wie „Amnesty International“ oder „Human Rights Watch“ fußen vor allem auf Informationen von Exilanten, da ihnen die Arbeit vor Ort verwehrt bleibt.

Das gilt auch für die UN. Im Juni legte eine eigens geschaffene Untersuchungskommission der Vereinten Nationen zur Lage der Menschenrechte in Eritrea ihren Bericht vor. Dieser Bericht basiert auf Stellungnahmen von mehr als 800 Exilanten. Bereits ein Jahr zuvor hatte die UN-Kommission einen weitaus detaillierteren Report zu diesem Thema veröffentlicht; in dem nun publizierten Dokument, das knapp 100 Seiten umfasst, soll untersucht werden, ob sich die Menschenrechtssituation im Land wesentlich geändert hat.

Die Experten der UN kommen zu einem erschütternden Ergebnis: Ein unbefristeter Militärdienst und Zwangsarbeit sind weiterhin an der Tagesordnung, in den Gefängnissen der Armee und des Geheimdienstes wird gefoltert, gemordet und vergewaltigt. „Eritrea ist ein autoritärer Staat. Es gibt kein unabhängiges Justizwesen, keine Nationalversammlung oder andere demokratische Institutionen in Eritrea. Das hat ein Vakuum hinterlassen, das ein Klima der Straflosigkeit für Verbrechen gegen die Menschheit nach sich zieht, die im Laufe der vergangenen 20 Jahre begangen wurden. Diese Verbrechen finden heute immer noch statt“, so Mike Smith, der Vorsitzende der Untersuchungskommission, bei der Vorstellung des Berichts.

Vor allem der Militärdienst, den Männer und Frauen zwischen dem 18.

und 50. Lebensjahr seit 2002 ableisten müssen, treibt seit Jahren Tausende Eritreer in die Flucht. Offiziell ist der „Nationale Dienst“ auf 18 Monate begrenzt, doch nicht selten haben die Rekruten, so die UN, über viele Jahre Zwangsarbeit im Militär, der Landwirtschaft, im Bergbau und bei Infrastrukturprojekten zu leisten. Das gelte sowohl für Männer als auch für Frauen, letztere sind zudem noch der Gefahr ausgesetzt, von ihren Vorgesetzten sexuell missbraucht zu werden. Meist sind die zum Dienst Verpflichteten weit von ihren Herkunftsorten eingesetzt und erhalten – wenn überhaupt – nur einen minimalen Lohn für ihre Arbeit.

Die Regierung unter Präsident Isayas Afewerki wies die Anschuldigungen des UN-Berichtes freilich weit von sich. Aus ihrer Sicht handelt es sich bei den Vorwürfen um ein Komplott des Westens und des Erzfeindes Äthiopien, eines der wichtigsten Verbündeten der USA und der EU im Kampf gegen den Jihadismus am Horn von Afrika. Und tatsächlich fällt auf, dass die Großmächte bei Menschenrechtsverbrechen in Äthiopien sehr zurückhaltend reagieren und es vermeiden, das Land offen zu kritisieren. Erst kürzlich hatte „Human Rights Watch“ den äthiopischen Ordnungskräften vorgeworfen, seit November 2015 mehr als 400 meist friedliche Demonstranten getötet zu haben. Bei

Protesten gegen ein Investitionsprojekt seien zudem Tausende Menschen verletzt und Zehntausende festgenommen worden.

**Bereits jetzt schickt der Sudan auf Anreiz der EU Flüchtlinge aus Eritrea dorthin zurück, wo diese von Inhaftierung, Folter und Tod bedroht sind.**

Die Feindschaft zu Äthiopien bestimmt sowohl die Innenpolitik Eritreas als auch die außenpolitischen Interventionen des Landes. Das Regime sieht sich in einem andauernden Kriegszustand mit dem großen Nachbarn und rechtfertigt so die permanente Mobilisierung der Bevölkerung im Rahmen des „Nationalen Dienstes“. Zeitweise unterstützte Eritrea die Jihadisten von al-Shabab in Somalia, gegen die auch äthiopische Truppen kämpften. Zwischen 1998 und 2000 lieferten sich Äthiopien und Eritrea einen blutigen Stellungsriegel um einen kleinen Grenzstreifen, der Zehntausende Menschen das Leben kostete.

Im Jahre 2002 schlug eine Kommission der UN das umstrittene Gebiet Eritrea zu, doch bis heute hält Äthiopien es besetzt. Wie angespannt die Lage in der Grenzregion ist, zeigte sich Mitte



FOTO: ©EUECHO/ANOUK DELAFORTRIE



„Eritrea ist ein autoritärer Staat“:  
Zu diesem Schluss kommt ein aktueller Bericht der Vereinten Nationen. Zugleich jedoch beherbergt das Land auch 700.000 Flüchtlinge aus verschiedenen afrikanischen Ländern. Damit sie bleiben, wo sie sind, plant die EU eine „Migrationspartnerschaft“ mit dem autoritären Regime.

Juni, als dort erneut Kämpfe ausbrachen. Beide Seiten beschuldigten sich gegenseitig, für das Wiederaufflammen des Konfliktes verantwortlich zu sein. Für Eritrea kommt dieser Waffengang zur rechten Zeit, verringert er doch die internationale Aufmerksamkeit für den Report der Menschenrechtskommission der UN und kann als Legitimation für Zwangsarbeit und ein Militärbudget herangezogen werden, das angeblich bei 20 Prozent des Gesamthaushaltes liegen soll.

Nicht immer waren die Machthaber in Addis Abeba und Asmara, der Hauptstadt Eritreas, erbitterte Feinde. Sie kämpften als Rebellen nach dem Sturz des äthiopischen Kaisers Haile Selassie 1974 gemeinsam gegen das afrostalinistische Regime unter Mengistu Haile Mariam. 1991 stürzte die „Ethiopian People's Revolutionary Democratic Front“ gemeinsam mit ihren Verbündeten der „Eritrean People's Liberation Front“ den Diktator, zwei Jahre später erlangte Eritrea seine Unabhängigkeit. Doch seit dem Grenzkrieg, der 1998 begann, ste-

hen sich die beiden Länder feindlich gegenüber.

Über die Bewertung des jüngsten UN-Reports gehen in der „internationalen Gemeinschaft“ die Meinungen auseinander. Während für die einen das Land am Horn von Afrika das Nordkorea des Kontinents darstellt, mahnen andere zur Zurückhaltung und fordern eine vorsichtige Annäherung an das Regime. Die BBC berichtete, europäische Diplomaten in Eritrea würden den Bericht als „nicht hilfreich“ einstufen. In der New York Times forderte Bronwyn Bruton vom Washingtoner Atlantic Council, der UN-Menschenrechtsrat möge die Ergebnisse des Reports nicht dem Sicherheitsrat und später dem Internationalen Strafgerichtshof übergeben. Die Situation in Eritrea sei schlecht, aber nicht so schlecht wie von den UN beschrieben.

Der UN-Bericht gibt allerdings zu bedenken, dass die „Fassade der Ruhe und Normalität, die den gelegentlichen Besucher des Landes und andere, die in der Hauptstadt leben,

empfängt, über das beständige System der schwerwiegenden Menschenrechtsverletzungen“ hinwegtäusche. Mit einer Öffnung des politischen Systems in Eritrea ist nicht zu rechnen, sind doch die von den UN erhobenen schwerwiegenden Vorwürfe dem Regime lediglich Anlass, um jede Kritik an den Zuständen in Eritrea als Teil einer internationalen Verschwörung zurückzuweisen.

„Die verheerende Menschenrechtslage in Eritrea hindert jedoch die Europäische Union und insbesondere Deutschland nicht, zum Zwecke der Migrationsbekämpfung mit dem Regime zusammenzuarbeiten (siehe hierzu auch den Artikel über von der Europäischen Union geplante „Migrationspartnerschaften“ in dieser Ausgabe der woxx). Wie Recherchen des deutschen ARD-Fernsehmagazins „Report Mainz“ und des deutschen Nachrichtenmagazins „Spiegel“ im Mai ergaben, ist mit dem Sudan und Eritrea unter anderem ein „Grenzschutzprojekt“ geplant, in dessen Rahmen Ausrüstung geliefert und die Ausbildung

von Polizisten unterstützt werden soll. Koordiniert wird das Projekt von der entwicklungspolitisch tätigen deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit. Bereits jetzt schickt der Sudan Flüchtlinge aus Eritrea dorthin zurück, wo diese von Inhaftierung, Folter und Tod bedroht sind.

Ruben Eberlein ist Afrikanist und arbeitet zudem als freier Journalist.

Nächste Woche:

### PAG im Endsprint

Nur noch wenige Tage bis zum Ablauf der Einspruchsfrist zum Flächennutzungsplan der Stadt Luxemburg. Die woxx zieht eine erste Bilanz.

**woxx**

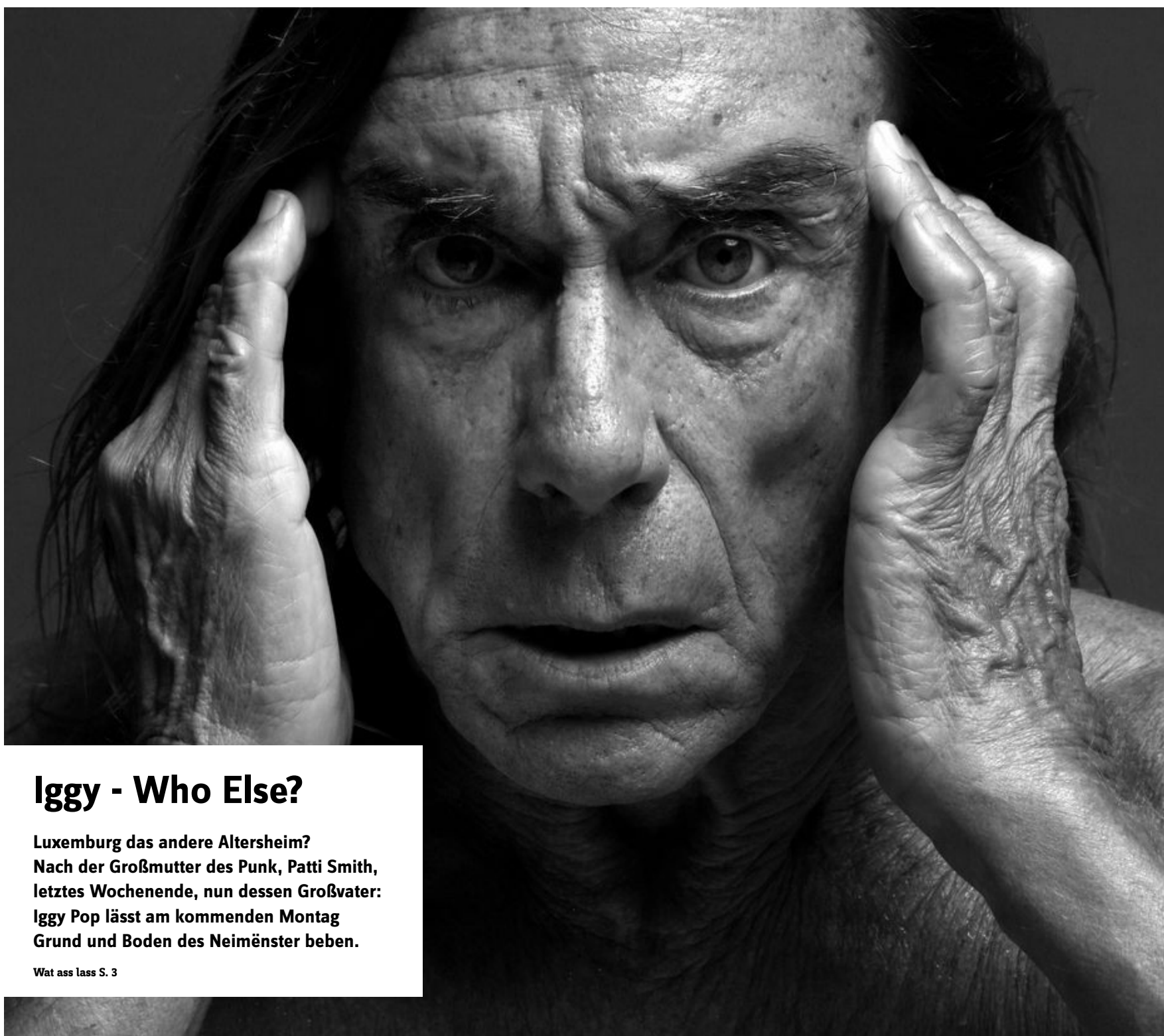
woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

08/07 - 17/07/2016

film | theatre  
concert | events

1379/16



### Iggy - Who Else?

**Luxemburg das andere Altersheim?**  
**Nach der Großmutter des Punk, Patti Smith,**  
**letztes Wochenende, nun dessen Großvater:**  
**Iggy Pop lässt am kommenden Montag**  
**Grund und Boden des Neimënster beben.**

Wat ass lass S. 3

### WAT ASS LASS

« Putain de guerre » p. 4

Commémorer 14-18 en multimédia.  
Un « Indignez-vous ! » dessiné par  
Jacques Tardi et chanté par Dominique  
Grange.

### EXPO

Rétro-Box p. 10

La BlackBox dédiée à l'artiste Filip  
Markiewicz est une bonne occasion  
de voir ou de revoir le langage  
cinématographique de ce dernier.

### KINO

Toujours plus haut p. 14

Une dystopie façon années 70 et un film  
qui dérange mais va un peu trop vite  
en besogne - c'est ce qu'on retiendra de  
« High-Rise ».



WAT ASS LASS | 08.07. - 17.07.

WAT  
ASS  
LASS?

Am Diddelenger Parc Le'h ass dëse Freideg, den 8. Juli nees eng Summerbühn opgeriicht, do trieden ënnert aneerm Go by Brooks op.

## FR, 8.7.

### MUSEK

**Genesis**, mit den Schlagzeugern des Saarländischen Staatsorchesters, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Jesus Christ Superstar**, Rockmusical, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

**Harmonie municipale Dudelange feat. Dream Catcher + Go by Brooks + Kuffi + Tuys**, Parc Le'h, Dudelange, 20h.

**Andrea Fornari**, EP-release, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h30. Tel. 691 59 54 84.

**Un ballo in maschera**, opéra en trois actes de Giuseppe Verdi, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Welcome Back Lisa Berg**, mat Lisa Berg, André Mergenthaler, Serge Tonnar, David Ianni, Victor Ferreira, Jitz Jeitz, Paul Fox, Lambert Schlechter, Josée Bourg et Vito Labalestra, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tel. 55 44 93-1.

**Kryl Quartet**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Orangenbilder**, Studio des Theaters, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Ein neues Stück**. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Both Sides**, multimediale Tanzperformance von Gudrun Paulsen, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Du bist meine Mutter**, Stück von Joop Admiraal, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Le mec de la tombe d'à côté**, de Katarina Mazetti, adaptation d'Alain Ganas, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Impro Comedy Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

### KONTERBONT

**Schwuppdwupp**, ateliers pour personnes polyhandicapées ou atteintes d'autisme, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 9h30, 11h15 + 14h. Tél. 26 32 26 32.

**Quo Vadis? Seneca am Hofe Neros**, szenische Lesung nach Quellen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Putain de guerre ! **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Filip Markiewicz **p. 10**

### KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

High-Rise **p. 14**

(Coverfoto: Sukita(1))

WAT ASS LASS | 08.07. - 17.07.

## SA, 9.7.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Lana Jelenkovic, œuvres de Couperin, Bruhns et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Rock-a-Field**, avec Deichkind, Bring Me the Horizon, Ginzu, Tyler et beaucoup d'autres, Herchesfeld, *Roeser*, 14h30.

**Ayabonga**, Musical mat de Kanner aus der Millermoalergrondschoul, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Rigoletto**, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Luxembourg Philharmonia**, sous la direction de Martin Elmquist, œuvres de Strauss (fils), Sibelius et Chostakovitch, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Aïda**, opéra de Giuseppe Verdi, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Les copains encore**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

## THEATER

**Wüstenkinder**, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Pension Schöller**, Posse von Wilhelm Jacoby und Carl Laufs, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Le papier dans tous ses états**, Rockhal, Club, *Esch*, 19h30.

**Letters from Luxembourg**, movement, music & lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Le mec de la tombe d'à côté**, de Katarina Mazetti, adaptation d'Alain Ganas, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Queesch**, Gaymat closing party, Kulturfabrik, *Esch*, 21h30. Tél. 55 44 93-1.

## KONTERBONT

**An Injury to One**, projection du film de Travis Wilkerson, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

**Afrikafest**, virum Trifolion, *Echternach*, 11h - 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Gaymat**, Stroossefest, Gemengeplaz, *Esch*, 12h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Schlassfest**, Vëlo's Occasionsmaart, Ausstellung, Opféierung vum Film „Demain“ (17h), Concert (20h), Schlass, *Colpach-Bas*, 15h.

**Urban Art**, festival de clôture du projet, place du Brill, *Esch*, 16h.

## SO, 10.7.

## MUSEK

**Sommerfest der Jazz & Rockschool**, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 11h - 17h.

**Manuel Hermia Trio**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**11. Kammerkonzert**, Werke von Schumann und Brahms, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Rock-a-Field**, avec Pixies, Puggy, Austinn et beaucoup d'autres, Herchesfeld, *Roeser*, 14h.

**Ayabonga**, Musical mat de Kanner aus der Millermoalergrondschoul, Trifolion, *Echternach*, 18h. Tél. 47 08 95-1.

**Rusalka**, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Inspiration Johann Sebastian Bach**, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**European Union Baroque Orchestra**, sous la direction de Lars Ulrik Mortensen, œuvres de Galliard, Haendel, Babel, Sammartini et Geminiani, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h.

## THEATER

**Pension Schöller**, Posse von Wilhelm Jacoby und Carl Laufs, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Le papier dans tous ses états**, Rockhal, Club, *Esch*, 16h.

**Orangenbilder**, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Letters from Luxembourg**, movement, music & lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Floumaart**, Zentrum, *Differdange*, 9h - 18h.

**Schlassfest**, bio a regional Produkter, Hobbykenschler-Maart, Tombola, Bazar, Floumaart, Spiller an Experimenter fir Kanner, Schlass, *Colpach-Bas*, 10h.

**Summerdag vun der lëtzebuurger Literatur**, Liesungen a Gespräicher mat Claudine Muno, Michel Clees, Tom Nisse, Isabelle Spigarelli, Lambert

Schlechter, Linda Graf a Georges Hausemer, Park vum Servais-Haus, *Mersch*, 11h.

**Luxembourg, a City on Show**, guided tour through one thousand years of history, History Museum of the City, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

**Les villas du boulevard Joseph II**, visite guidée, rendez-vous parvis de la chapelle du Glacis, *Luxembourg*, 14h30.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**O Mamm léif Mamm**, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 47 96-45 00.

## MO, 11.7.

## MUSEK

**Iggy Pop**, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 20 52-444.

## THEATER

**Wüstenkinder**, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

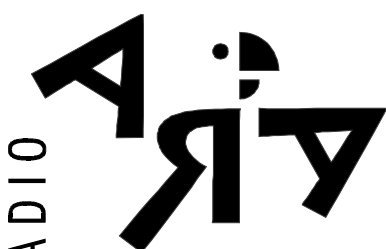
## DI, 12.7.

## JUNIOR

**Picasso et son monde cubiste**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Falstaff**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater,



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Sonnden  
10.07.2016  
14:00 - 16:00

## The Army Of Butterflies

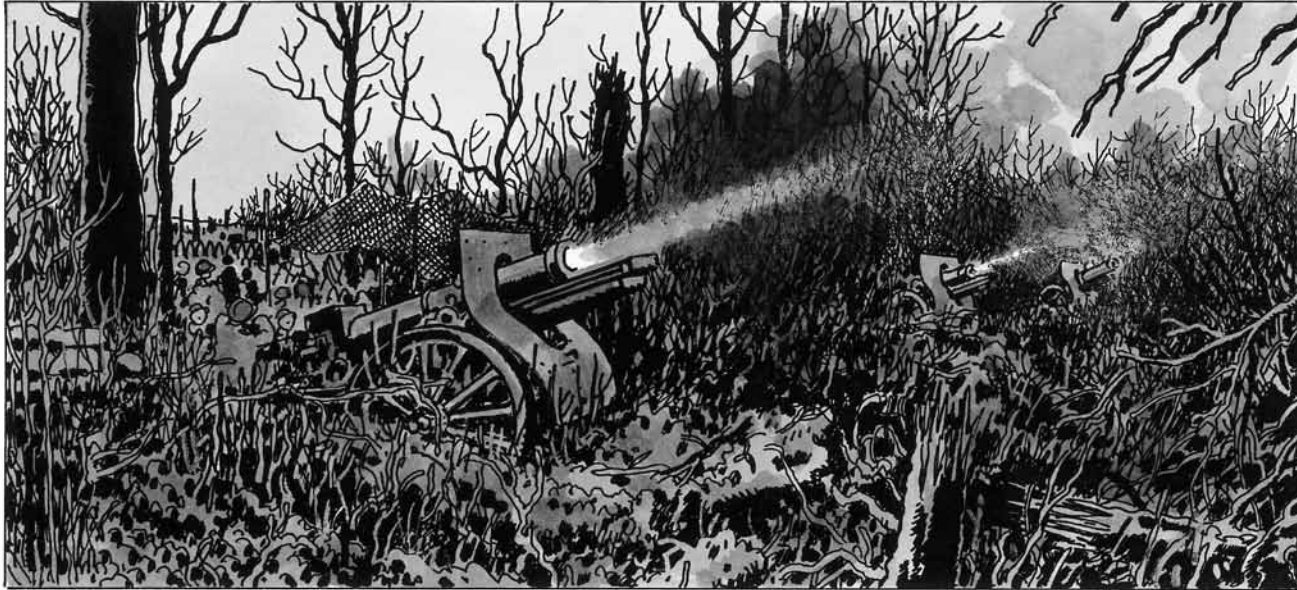
alternative from luxembourg

Am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir".  
Weideren Interview mat Zwakkemann: punk from germany.

## EVENT

WAT ASS LASS | 08.07. - 17.07.

© TARDI / CASTERMAN



MULTIMÉDIA

# La guerre en chantant

Raymond Klein

**Jacques Tardi, dessinateur de bédé célèbre pour sa série « Adèle Blanc-Sec », sera au Luxembourg pour... un spectacle de chant consacré à la Grande Guerre. C'est Dominique Grange qui chantera, avec des dessins projetés en arrière-plan.**

Du bout des lèvres, vous murmurez un « Quelle connerie, la guerre ». Non. Vous ne vous en sortirez pas à si bon compte. La « Grande Guerre », dessinée par Jacques Tardi, l'appeler « connerie », ça ne le fait pas. Suivez la fière marche au front, entrez dans l'ouragan de feu des armes automatiques, voyez les hommes tomber tout autour. Écoutez le « Trommel-feuer », marchez sur les corps réduits en purée, respirez à fond l'enfer des tranchées et, pour finir, arrêtez-vous devant les petites croix blanches érigées sur une terre noire. Quelle abomination, la guerre.

Vendredi 15 juillet, à Neimënster, vous pourrez assister à un spectacle total. Pour « Putain de guerre ! », les planches de l'album éponyme constituent le fil conducteur d'une suite de textes et de chansons. Le spectacle met en œuvre une vidéoprojection, les musiciens du groupe Accordzëam, Jacques Tardi pour la lecture et son épouse Dominique Grange pour le chant. Cette dernière interprétera les grands classiques liés à la Première Guerre mondiale ainsi que ses propres

œuvres. Grange n'a pas la célébrité de son mari dessinateur, mais elle pratique depuis très longtemps la chanson comme un engagement politique. Et quoi de mieux, le lendemain du défilé militaire du 14 juillet, que d'entendre des textes antimilitaristes...

Pas sûr que ça fasse plaisir aux agents du Srel qui, normalement, devraient se trouver dans la salle. Car le couple d'artistes représente bien plus que d'inoffensifs esprits rebelles anciens soixante-huitards. Ainsi, au début des années 1970, Dominique Grange a milité au sein de la Gauche prolétarienne, a connu la clandestinité et a fait de la prison. Quant à Jacques Tardi, moins exposé, son œuvre est imprégnée de thématiques liées aux mouvements socialistes ou anarchistes - et, en toute logique, en 2013, il a refusé la Légion d'honneur. Pas surprenant alors qu'on retrouve le couple, fin 2015, parmi les signataires de l'appel « Nous manifesterons pendant l'état d'urgence ! ».

« Putain de guerre ! » constitue également une sorte de manifestation pacifiste, alors que depuis 20 ans, les discours sur la nécessité de faire la guerre au nom de l'humanitarisme, de la justice ou de notre sécurité sont de mieux en mieux acceptés. Rappelons que les histoires dessinées par Tardi, toutes plus ou moins dans le genre bédé noire, dépeignent la bassesse et

la brutalité humaine sous de multiples aspects. Mais la forme la plus massive de brutalité présente dans ses albums est bien la guerre, surtout celle de 14-18. Cela va de l'entrée en matière du dessinateur avec « La véritable histoire du soldat inconnu » jusqu'à la chronique « Putain de guerre ! », en passant par la collection de témoignages fictifs « C'était la guerre des tranchées ». À lire et à relire.

Le spectacle multimédia du 15 juillet à Neimënster est donc l'occasion de découvrir l'œuvre de Tardi pour ceux qui ne la connaissent pas encore, et d'en découvrir de nouveaux aspects pour les autres. D'autant plus que le même jour a lieu le vernissage d'une exposition de plus de 100 dessins originaux, ouverte à partir du lendemain. Et que ce même 16 juillet a lieu une table ronde avec Tardi et Grange sur le défi de traiter la Première Guerre mondiale à travers la bédé.

Les 15 et 16 juillet à Neimënster, informations et réservations : [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Jesus Christ Superstar**, Rockmusical, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

**Drumming!** Percussion performance, par les classes de percussion de l'école régionale de musique de Dudelange, sous la direction de Bob Morhard, Joël Heyard, Freddy Michea et Luc Hemmer, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-290.

**Joe Bonamassa**, blues, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Das Beste der Saison**, mit den JojoAchims und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## THEATER

**Orangenbilder**, Studio des Theaters, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## MI, 13.7.

## KONFERENZ

**Mon enfant entre au lycée**, soirée pour parents avec Jean-Claude Zeimet, Foyer Diddelfamill (145, rue des Minières), Dudelange, 19h.

**Mutterschaft und Familie in bildender Kunst, Theater und Performance**, Vortrag von Miriam Dreyse, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 19h. Tel. 22 50 45.

## MUSEK

**Genesis**, mit den Schlagzeugern des Saarländischen Staatsorchesters, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Candy Dulfer & Band**, cour de l'abbaye, Echternach, 20h.

**Richard Galliano, Didier Lockwood et Philippe Catherine**, jazz, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Belgian Brass**, Artikuss (3, rue Jean Anen), Soleuvre, 20h.

**Mac Demarco**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

WAT ASS LASS | 08.07. - 17.07.

THEATER

**Substanz 16**, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Escaping from the Temple**, Gastspiel von Zhao Liang Art, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Der kleine Prinz**, nach A. de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Le mec de la tombe d'à côté**, de Katarina Mazetti, adaptation d'Alain Ganas, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

**Arboretum Kirchberg**, visites guidées, rendez-vous entrée du parc Rëimerwee/parc central (rue Coudenhove-Calergi - près de l'arrêt de bus « Campus Uni Luxembourg »), *Luxembourg*, 18h.

DO, 14.7.

KONFERENZ

**Lächer am Eisene Rideau? Lëtzebuurger Wirtschaftsdiplomatie am Kale Krich**, vum Marc Birchen, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 18h.

MUSEK

**Trio Enescu**, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30.

**Jesus Christ Superstar**, Rockmusical, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Harmonie municipale Echternach**, sous la direction de Daniel Heuschen, cour de l'abbaye, *Echternach*, 20h.

THEATER

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Elefantenmensch**, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Le mec de la tombe d'à côté**, de Katarina Mazetti, adaptation d'Alain Ganas, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.



Encore une reprise de qualité au TOL : « Le mec de la tombe d'à côté », c'est l'histoire d'un amour improbable entre un agriculteur et une bibliothécaire citadine, tirée d'un best-seller mondial de la Suédoise Katarina Mazetti. À voir ou à revoir les 8, 9, 13, 14 et 15 juillet.

FR, 15.7.

KONFERENZ

**Far Away from Dream: Conditions of Bangladeshi Labour Migrants**, lunch debate with Shakirul Islam Shakil, Caritas (29, rue M. Welter), *Luxembourg*, 12h - 14h. Please register before July 12th: tel. 40 21 31 524.

**Schmuggelpfade**, Vortrag von Gerd Schmitt, Wäistuff vum Folklore-a Wäimusée „A Possen“, *Bech-Kleinmacher*, 19h30.

MUSEK

**Block Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 18h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Jesus Christ Superstar**, Rockmusical, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Kinderchorkkonzert**, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Beatles Revival Band**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Eleventh House reunited**, jazz, cour de l'abbaye, *Echternach*, 20h.

**The Wall**, chansons de Pink Floyd, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Putain de guerre !** Spectacle de Dominique Grange et Jacques Tardi,

parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 20 52-444. Voir article p. 4

THEATER

**Romeo und Julia**, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Le mec de la tombe d'à côté**, de Katarina Mazetti, adaptation d'Alain Ganas, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

SA, 16.7.

JUNIOR

**Flöck**, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), *Leudelange*, 15h.

KONFERENZ

**La Grande Guerre dans la bande dessinée - regard croisé franco-allemand**, table ronde avec Tardi,

Dominique Grange, Vincent Marie et Susanne Brandt, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Voir article p. 4

**Au nom de l'humanité**, rencontre-échange avec Riccardo Petrella, Brigitte Gloire et Arnaud Zacharie, animé par Jean-Pierre Pirson, athénée royal Nestor Outer (5, avenue Bouvier), *Virton (B)*, 20h.

MUSEK

**Récital d'orgue**, par le Duo « Ma Non Troppo », œuvres de Bach, Ravel et Bonafos, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**MeYouZik**, avec Éloïse et les passeurs de rêve, Velotronix, Bongomatik, Soweto Soul, Shantel et beaucoup d'autres, place Clairefontaine et place Guillaume II, *Luxembourg*, 13h30.

**Plakeg oder ugedoen**, interactive Concert fir Kanner an Elteren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 16h. Tel. 22 50 45.

**Screaming Fields**, avec District 7, Soulhenge, Rat October, Black Pearl Inks, Another from Above, The Kooters, La Relève, Marenelo et Cosmic FM, Rockhal, Club, *Esch*, 18h30.

**iMove**, mit der Jugendtanzgruppe des SST, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.



## ERAUSGEPICKT



## Visites guidées gratuites

A l'occasion du 700<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Charles IV (1316-1378), comte de Luxembourg, roi de Bohême et empereur de l'Empire germanique, le Luxembourg City Tourist Office, en collaboration avec le Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg et l'ambassade de la République tchèque à Luxembourg, organise des visites guidées gratuites qui combinent la découverte de l'exposition « Charles IV » au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg avec une balade à travers la capitale luxembourgeoise. La visite met en exergue la découverte de Charles IV, figure emblématique de l'histoire européenne du XIV<sup>e</sup> siècle. Issu de l'illustre maison de Luxembourg, Charles IV est considéré comme une des grandes figures dynastiques du Moyen Âge. La ville de Prague lui doit son université et de nombreux édifices, dont le fameux pont Charles. Quant aux Luxembourgeois, ils gardent de cet éminent personnage le souvenir vivace d'un homme qui a élevé le comté au rang de duché en 1354. À partir de l'exposition « Charles IV » au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg, les relations entre la Bohême et le Luxembourg sont donc mises au diapason au cours d'une promenade exclusive à travers la vieille ville. Lors de la visite, les participants découvriront en outre les vestiges de Wenceslas II, roi de Bohême et duc de Luxembourg. Pour clôturer une leçon d'histoire pas comme les autres, une petite surprise tchèque attend le visiteur.

Détails pratiques : visites gratuites à inscription obligatoire. Dates : 31 juillet (D), 21 août (F), 4 septembre (GB), 11 septembre (CZ). Départ : 15h devant le Luxembourg City Tourist Office, place Guillaume II. Inscription obligatoire au Luxembourg City Tourist Office : tél. : (+352) 22 28 09.

## Vélo-école pour adultes en juillet 2016

La Ville de Luxembourg et la « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » (LVI) proposent deux cours d'apprentissage « vélo pour adultes » du 12 au 22 juillet et du 20 au 28 juillet. Ces cours, qui auront lieu en plein air dans un espace sécurisé en ville et qui sont basés sur un programme combinant la psychologie, la didactique et la science des activités sportives, ont pour but l'introduction au cyclisme des adultes n'ayant jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo ou désirant rafraîchir leurs aptitudes. La vélo-école pour adultes s'intègre parfaitement dans la politique de la mobilité douce et du concept-vélo de la Ville dont le plan d'action se définit autour de quatre axes : l'infrastructure, une ample offre de services autour du vélo, une campagne de relations publiques ainsi que la création d'une entité d'observation. Cette mesure permet en outre à la Ville de contribuer à l'augmentation de la sécurité des personnes utilisant le vélo dans l'espace urbain. Dates : du mardi



12 au vendredi 22 juillet 2016 - 9 unités d'apprentissage 15h15 à 17h30 - en allemand, anglais / 18h à 20h15 - en allemand, anglais ; du mercredi 20 au jeudi 28 juillet 2016 - 7 unités d'apprentissage 15h15 - 17h45 - en luxembourgeois, français / 18h - 20h30 - en luxembourgeois, français. Frais de participation : 100 €/personne. Informations et inscription : Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg tél. : 43 90 30 29 / mailto:veloschoul@velo.lu http://www.lvi.lu.

**Radau**, Kinderrockkonzert zum Ferienbeginn, Tufa, Innenhof, Trier (D), 16h.

## MUSEK

**Magenta Hill**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**12. Kammerkonzert**, Hits der Filmgeschichte mit dem Bläserensemble „Südwestwind“, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Rock um Knuedler**, mat Eric Maas, Velotronix, The Kooters, Kevin Heinen, Birdbones, Ice in My Eyes, DFX, Redhills, Fluyd, Scarlet Anger, Versus You, Marlon Roudette a villen aneren, Knuedler, place Clairefontaine a Bock, Luxembourg, 14h30.

**Plakeg oder ugedoen**, interaktive Concert fir Kanner an Elteren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 16h. Tel. 22 50 45.

**Récital d'orgue**, par Laurent Felten, Paul Breisch, Gilles Leyers, Jean-Marie Kiefer et Paul Kayser, œuvres de Bach, Karg-Elert, Brahms, Guilmant, Andriessen et Kayser, église, Consdorf, 17h.

**Falstaff**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## THEATER

**Wüstenkinder**, Studio des Theaters, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Pension Schöller**, Posse von Wilhelm Jacoby und Carl Laufs, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**2. Großer Tufa-Flohmarkt**, Tufa, Innenhof, Trier (D), 9h - 17h.

**Glacismaart**, glacia, Luxembourg, 10h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Jesus Christ Superstar**, Rockmusical, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

**The Army of Butterflies**, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.

**Estro Armonico, Ensemble vocal Eurocantica et la chorale Sängerbond Diekirch**, sous la direction d'Andy Loor, œuvres de Lou Koster, église Saint-Laurent, Diekirch, 20h15.

## THEATER

**Orangenbilder**, Studio des Theaters, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## PARTY/BAL

**Tufa-Pride, die offizielle CSD-Aftershowparty**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Pride**, projection du film de Matthew Warchus, médiathèque du CNA, Dudelange, 11h.

## SO, 17.7.

## JUNIOR

**Flöck**, no enger Iddi vun der Maddy Durrer, Robin, (Zone d'Activité Am Bann - 7, rue Jean Fischbach), Leudelange, 15h.

## AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 31/08/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Soumission relative aux travaux de menuiseries intérieures pour la Maison du livre à Belval.

#### Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux de menuiseries intérieures pour des portes, des cloisons, des habillages acoustiques et des rideaux pour la Maison du livre à Esch-Belval.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu) (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 230 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

Travaux préliminaires :

A. Portes : +/- 200 pièces

I) Portes

Sous-sol 3

Sous-sol 2

Sous-sol 1

Rez-de chaussée, étage 1, étage 2 et étage 3

B. Cloisonnement : +/- 250 m  
I) cloisons vitrées (double vitrage) et portes

II) cloisons vitrées (simple vitrage) et pleines, fenêtres et portes

III) plafond vitré

IV) cloisons sanitaires

C. Habillage de murs : +/- 600m<sup>2</sup>

I) panneaux acoustiques absorbants en tissu

II) cloison acoustique en bois

D. Rideaux : +/- 500m<sup>2</sup> surface

Travaux en régie

Début des travaux prévu pour :

novembre 2016 (date indicative)

Durée des travaux prévue :

+/- 100 jours ouvrables

#### Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 6.500.000 Euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 75 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 04/07/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600933 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Fournitures

### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 30/08/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Équipement scientifique enregistrement pour la Maison des sciences humaines à Belval

#### Description succincte du marché :

Soumission relative à la fourniture et la livraison d'équipement scientifique enregistrement pour la Maison des sciences humaines à Belval pour les besoins de l'Université du Luxembourg.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu) (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 210 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Microphones professionnels filaires modulaires.

- Microphones professionnels sans fil.

- Pack de microphones pour ensemble de batterie.

- Micro-caméras HD-SDI et fixations.

- Objectif de grande amplitude focale à monture 4/3.

- Torche à LED daylight focalisable pour caméra.
- Dispositifs d'éclairage de studio de différentes caractéristiques.
- Matériel d'enregistrement audio de reportage.
- Caméra 4K sport.
- Drone professionnel avec caméra.
- Enceintes de monitoring de studio.
- Interfaces audio numériques.
- Systèmes de stabilisation de poing pour smartphone/actioncam.
- Monopied DSLR professionnel avec rotule.
- Trépied DSL professionnel avec rotule.
- Trépied vidéo professionnel sur châssis roulant amovible.
- Trépied 3 sections pour éclairage mobile.
- Éléments de structure de scène : traverses, coupleurs, fixations, crochets.
- Tables de studio et accessoires.
- Émulateurs de signal HDMI.
- Lecteurs universels de cartes mémoire haute performance.
- Accessoires divers (fixations, supports, petites fournitures, etc.).

Début des travaux prévu pour : mi-novembre 2016.

Durée des travaux prévue :

118 jours calendrier à partir de la fin de la période de mobilisation.

#### Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 0,5 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 5 personnes.

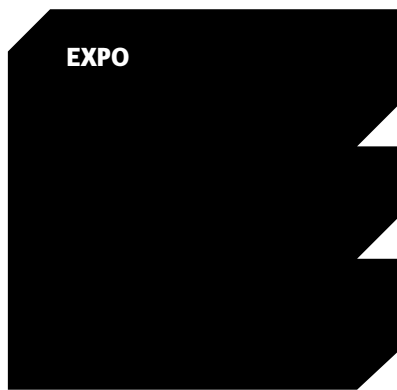
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 05/07/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600945 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration



## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

### Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

### Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

### The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO



Die Sterne stehen gut in Clervaux: „Constellations“, Installation von Grace Euna Kim im Schlossgaart bis zum 30. März 2017.

### Berdorf

#### Jaana Antola, Annick Mersch et Pascale Seil : Sans titre 41

peintures, gravures, bijoux et objets en verre, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 17.7, ma. - di. 14h - 18h.*

### Clervaux

#### Jessica Backhaus : I Wanted to See the World

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

#### Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

#### Sonja Braas : You Are Here

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

#### Grace Euna Kim : Constellations

installation, Schlossgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

#### Andrea Grützner: Erbgericht

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

#### Jérémie Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

#### Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

### Colpach-Bas

#### Colp'Art

**NEW** sculptures, parc du Centre de convalescence du château, *du 10.7 au 2.10, en permanence.*

### Diekirch

#### Schichtwechsel

espace apArt (6a, rue du Marché), *bis zum 30.7., Di. - Sa. 10h - 18h.*

### Dudelange

#### Les quartiers Schmelz - Italie, imaginaires urbains

médiathèque du CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.7, ma., je. + ve. 15h - 19h, sa. 11h - 13h + 15h - 19h.*

#### Mémoire vive

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 24.9, je. - di. 15h - 18h.*

#### Papier - Linien - Raum

œuvres de la collection du Lëtzebuerger Architekturmuseum, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 29.7, me. - di. 15h - 19h.*

#### Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.*



EXPO

Esch

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat

Nationale Resistenzmusée  
(place de la Résistance, Tel. 54 84 72),  
bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

„(...) zeigen (...) die Exponate (...) unter anderem auch, wie Worte, Bilder oder eben Plakate missbraucht werden können, um Menschen zu beeinflussen.“ (Sandy Artuso)

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse  
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),  
jusqu'au début de l'année 2017,  
accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Henri de Toulouse-Lautrec

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen),  
jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h.  
Fermé les jours fériés.

Esch-sur-Sûre

José-Xavier Polet

peintures, galerie Comte Godefroy  
(1, rue du Pont, tél. 83 91 10),  
jusqu'au 31.7, tous les jours 10h - 20h.

Ettelbruck

SinCityPics Nordstad

photographies, Centre des arts pluriels  
(1, place Marie-Adélaïde,  
tél. 26 81 21-304), jusqu'au 18.7,  
lu. - sa. 14h - 20h.

Eupen (B)

Eric Peters: Überall

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,  
Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 24.7.,  
Di. - So. 13h - 18h.

Moll meets Gerhard Thiele, an diesem Sonntag, dem 10.7. um 15h.

Grevenmacher

Alexander Harry Morrison

Druckgrafiken, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum  
(54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1),  
bis zum 4.9., Di. - So. 14h - 18h.

Koerich

Louis Cane : Vite... 2/3 de chaque

peintures, galerie Bernard Ceysson  
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08),  
jusqu'au 30.7, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Larochette

Expophotos

œuvres de Christiane Dabé, Fernanda Marques, Lis Weber, Marc Bollendorff, Monique Matthieu, Norb Kimmel et Ren Spautz, château, jusqu'au 31.7, tous les jours 10h - 18h.

Lasauvage

Henri Goergen : La beauté du déclin

**NEW** photographies, salle des pendus (carreau de la mine), du 9.7 au 15.8, tous les jours 14h - 19h.

Vernissage ce vendredi 8.7 à 19h30.

Stéphane Janiec : Le noir du charbon, le blanc de la vapeur

photographies, gare du Fond-de-Gras, jusqu'au 28.8, tous les dimanches après-midi ainsi que les 14, 21 + 28.7 et les 4, 11 + 15.8.

Konscht am Minett 10

Fotoen, Skulpturen an Tabloen, Paul-Würth-Hal (Industrie- an Eisebunnspark, Fonds-de-Gras, Tel. 26 50 41-24), bis den 10.7, Fr. - Sa. 14h - 19h.

Luxembourg

Académie européenne des arts : Citycolors

**NEW** cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de

La jeune dessinatrice Aline Forçain investit - pour de vrai - la Cecil's Box du Cercle Cité : « Faux-semblant » du 13 juillet jusqu'au 6 novembre.



Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 9.7 au 11.9, tous les jours. 11h - 18h. Fermé le 15.8.

Vernissage ce vendredi 8.7 à 18h30 sur inscription via courriel : [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h + 16h. Visite guidée commentée les 21.7 + 18.8. Visite guidée parents-bébés le 28.7.

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Nicolas Alquin

sculptures et xylotraces, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« (...) plongée stimulante dans l'univers d'un artiste où se mêlent les influences des arts premiers et de l'iconographie occidentale. » (ft)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Art2Cure

galerie l'Indépendance (Banque internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 2.9, lu. - sa. 8h30 - 16h30.

Atelier Empreinte : Be My Guest

estampes, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 17.7, ma. - sa. 10h - 12h + 13h30 - 18h30, di. 13h30 - 18h30.

Trudy Benson : Comsicomics

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 30.7, ma. - sa. 12h - 18h.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Jérôme Cames

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Rencontre avec l'artiste ce samedi 9.7 15h - 18h.

Charles IV - les rois de Bohême et les souverains du Saint-Empire romain germanique

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 21.8, tous les jours 11h - 19h.

Choses humaines

œuvres de Pierre Dessons, Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & associés (16, rue André Duchscher,



## EXPOTIPP



ART VIDÉO

# Le vampire européen

Luc Caregari

**La BlackBox que le Casino consacre à Filip Markiewicz est une bonne occasion de découvrir la face cinématographique de l'artiste et de comprendre comment il s'est constitué un langage dans cette discipline.**

Commençons par le début. Le plus ancien travail vidéo de Filip Markiewicz que l'on peut découvrir dans cette BlackBox date de 2007 et s'appelle « Empire of Dirt ». Hommage explicite à la chanson « Hurt » du groupe « Nine Inch Nails » - chanson qui fut d'ailleurs reprise et popularisée bien au-delà du milieu du rock industriel par un certain Johnny Cash -, le petit film d'environ neuf minutes évoque la jeunesse et la volonté de destruction jouissive. En réaction aux tueries qui ne cessent de frapper les high schools et universités américaines, l'artiste avait fait appel au groupe de punk local « Extinct », éteint depuis, pour un concert exceptionnel. En effet, ce fut dans un « white cube » de la défunte galerie Beaumontpublic que les rockeurs et leurs fans ont eu l'occasion de se défouler. Ce qui veut dire : se bourrer la gueule, taguer les murs et casser les instruments. Pas tous bien sûr, car il est attendrissant de voir comment un des guitaristes se met de côté pour protéger sa gratte, un peu trop chère pour finir détruite, même pour le compte de l'art. Filip Markiewicz a tout de même choisi de couper le son et de montrer toute cette scène avec une musique de piano et

de violon apaisante pour marquer le contraste. On constate dès lors sa volonté de réagir au monde extérieur et à la politique en jouant des contrastes - quoique, ici, ce soit encore de façon très simpliste.

« Apotheke am Herrmannplatz » est le deuxième film (2010) pris dans l'ordre chronologique. Cette fois, Markiewicz s'intéresse de près à un destin précis : celui d'un joueur de saxophone dans la rue. Sur un air du « Parrain », on peut suivre les badauds qui passent devant la caméra sur la très connue Sonnenallee berlinoise. Ce n'est qu'un zoom sur la petite note dans le caisson du saxophone qui fait éclater toute la tragédie de la situation : le joueur est prêt à céder son instrument pour 300 euros, afin de retrouver sa famille. Tous les risques qu'il aura pris, toutes les peines endurées loin des siens auront donc été vains. C'est le constat d'un échec total. Si le film est tourné en noir et blanc, il ne pêche pourtant pas par excès de maniérisme.

Ce qu'on ne peut pas dire de « Low Cost Symphony » (2014) et « Voyage au bout d'une identité » (2015). Ce sont de loin les travaux les plus hétérogènes de la filmographie de Filip Markiewicz. Ainsi, le thème du couple - un peu blasé - qui discute à la table d'un café de l'état du monde, de l'Europe et de la génération à laquelle il appartient revient dans les deux cas. Tout comme une certaine préférence pour les pérégrinations urbaines, que ce

soit au Luxembourg - près de la gare d'Esch-sur-Alzette - ou dans le métro parisien.

Le premier, « Low Cost Symphony », se concentre sur le thème des migrants en faisant contraster - toujours le contraste comme dans l'œuvre dessinée de Markiewicz - un orchestre de réfugiés ukrainiens qui jouent dans la station de métro Châtelet, Luc Schiltz récitant « Le mythe de Sisyphe » dans une rame de la ligne 14 et le fameux couple débitant des inanités profondes dans un café parigot.

C'est dans « Voyage au bout d'une identité » que le langage cinématographique de l'artiste culmine. De loin le film le plus long (35 minutes), il détonne aussi par sa profondeur lyrico-politique, avec de longs monologues sur l'état du continent, en voyageant de Varsovie au Luxembourg en quelques clins d'œil. L'artiste y pointe les faits illogiques auxquels nous sommes confrontés quotidiennement tout en confiant à son fameux couple le soin du métacommentaire.

Une exposition à voir donc, surtout pour celles et ceux qui ne seraient pas encore familiers avec les travaux vidéo de Filip Markiewicz.

Au Casino, jusqu'au 1er août.

## EXPO

tél. 28 84 23-1), jusqu'au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

## Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7. bis den 12.9. vu 15h bis 15h45.

## Grégory Durviaux : A Spotlight at Night

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 12.8, ma. - sa. 11h - 18h.

## etikamera

photographies, hall de la gare, jusqu'au 29.7, en permanence.

## Aline Forçain : Faux-semblant

**NEW** Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), du 13.7 au 6.11, en permanence.

Inauguration le 13.7 à 12h.

## Markus Fräger: Die Wirksamkeit des Vergangenen

Malerei, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), bis zum 23.7., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

« (...) les œuvres de Markus Fräger peuvent aussi être vues comme conservatrices. Mais cela n'enlève rien à leur intérêt, puisqu'elles arrivent très bien à exercer un certain charme et un engouement auprès du visiteur. » (lc)

## Christian Frantzen

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 12.8, ma. - sa. 11h - 18h.

## Maurizio Galante et Tal Lancman : Tempting Art

repas imaginaire, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

## EXPO

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7 bis den 12.9 vu 15h bis 15h45.

### François Goffinet : L'art du jardin et ses métiers

Banque de Luxembourg (14, boulevard Royal), jusqu'au 15.9, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir de 18h.

### Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

### Karl IV (1316-1378) - Luxemburg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

### Dietrich Klinge

Skulpturen, Clairefontaine-Platz, bis zum 11.9.

### Serge Koch, Yvonne Simon et Anneke Walch

gravures de l'atelier Empreinte, accueil du Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.7, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).



L'appétit du Mudam pour l'art contemporain semble insatiable : Maurizio Galante et Tal Lancman, « Tempting Art » - jusqu'au 19 septembre.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (Im)

### La place d'Armes et le Cercle

**NEW** photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 4.9, tous les jours 11h - 19h.

### Will Lofy : Métamorphoses

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 23.7, ma. - sa. 11h - 19h.

### Filip Markiewicz

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 31.7, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h + 16h. Visites guidées commentées les 21.7 + 18.8. Visite guidée parents-bébés le 28.7.

Voir article p. 10

### Milk & Money

marques nationales & identités luxembourgeoises, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 28.8, je. - sa. 17h - 21h, di. 12h - 17h.

Visites guidées pour groupes sur demande.

### Izumi Miyazaki : Cute & Cruel

photographies, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny,

wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 30.7, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 +14h - 17h.

### Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.10, ma. - di. 10h - 18h. Fermé le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

### Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

### Alexandra Pirici & Manuel Pelmus

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.7, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

### Pascal Piveteau et Richard Orlinski

galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.

### Pont Adolphe 1903

**NEW** Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou

bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

### Ray Richardson: The Outer Limits

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.7, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Yuri Suzuki : Acoustic Pavillon - Experience Beauty through Sound

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8. L'exposition restera fermée jusqu'au 11.7.

### Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa all Méindeg vum 18.7. bis den 12.9. vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

### Tardi : Putain de guerre !

**NEW** dessins, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 16.7 au 7.9, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 15.7 à 18h30.

### The Playground of Shapes

**NEW** installation qui changera de forme à intervalles réguliers, Rotonde 2 (62, rue de Bonnevoie), jusqu'au 28.8, lu. - je. + sa. 11h - 01h, di. 10h - 01h.

### Nikos Ververidis: Leidenschaft

Fotografien, Brasserie Le Neumünster (Kulturzentrum Abtei Neumünster, Tel. 26 20 52 98-1), bis zum 4.9.

## EXPO

**Wu Jun**

Cercle Münster (5 - 7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), *jusqu'au 18.7, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 10h - 18h.*

**Mersch****Traces de corrections - textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

**Metz (F)****Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises du Saarländmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Vincent Gagliardi : Les murmures incertains**

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 18.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Baye Gallo : L'Afrique sans frontières**

**NEW** église des Trinitaires (1, rue des Trinitaires), *jusqu'au 17.7, lu. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.*

*Vernissage ce samedi 9.7 à 16h.*

**Irak : créer malgré tout**

Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 18.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Tadashi Kawamata : Under the Water**

galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

**Sublime : les tremblements du monde**

galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme,

tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

**Niederanven****L'art, un langage universel**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 15.7, ma. - sa. 14h - 17h.*

**Andrée Weigel : Sensations et variations**

peintures, Pianos Kelly (17, rue de Munsbach), *jusqu'au 3.9, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.*

**Oberkorn****CAL : All About Water**

espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 13.7, tous les jours 15h - 19h.*

**Saarbrücken (D)****Hans-Jürgen Burkard : Unterwegs im Auftrag des Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h. Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.*

**Inspiration Antike: Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 11.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Schengen****Come to the River**

1ère rencontre internationale d'art contemporain miniature, Maison Koch et Musée du vin (place de l'Europe, 2, Hemmeberreg et 115, rte du Vin à Ehnen), *jusqu'au 4.9, tous les jours 14h - 18h (maison Koch) et ma. - di. 9h30 - 11h30 + 14h - 17h (Musée du vin).*

**Trier (D)****Matthias Jung: Revier**

Fotografien, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 16.7., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

**Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst**

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tél. 0049 651 7 18 24 49), *bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.*

**Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann**

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tél. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10.,*

*Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage 10h30 - 17h.*

**Nero und die Christen**

Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, www.museum-am-dom-trier.de), *bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.*

**Zürich - Züklon - Züankaly**

100 Jahre DADA und die Weimarer DADA-Dekade 2012-2022, Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, Tél. 0049 651 4 07 17), *bis zum 17.7., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Völklingen (D)****Buddha**

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

**Steve McCurry: Buddhismus**

Fotografien von 1985 bis 2013, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.*

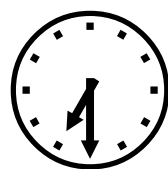
**Wiltz****Art Wiltz 4**

œuvres de Jemp Bastin, Christophe Mancke et Laurent Nunziatini, autour du château, *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Den Buddhismus mal aus einem anderen Blickwinkel betrachten mit den Fotografien von Steve McCurry: „Buddhismus“ in Völklingen, noch bis zum 6. November.







### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

\*\*\*\* = excellent  
 \*\*\* = bon  
 \*\* = moyen  
 \* = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 cat = Karin Enser  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 avt = Anina Valle Thiele  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis  
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

#### Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
 Cinémathèque

KINO | 08.07. - 12.07.



Die drei Freunde Waldemar, Johny und Franz müssen es mit einer fiesen Wildschweinbande aufnehmen: „Mullewapp - eine schöne Schweinerei“ - im Rahmen des ciné breakfast sowie im Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg.

## extra

### D'Preise së rëm zeréck - Alamo zu Cliärref

L 2015, Dokumentarfilm vum Michel Tereba. 42'. V.o.

#### Utopia

Wéi am Dezember 1944 den däitsche Géigenugriff Cliärref mat voller Muecht getraff huet, huet d'Zivilbevölkerung sech an engem Albdram vu Krich, Angscht an Zerstéierung erëmfonnt.

### L'Elisir d'Amore

Opéra de Gaetano Donizetti. Livret de Felice Romani. Avec Anna Netrebko, Matthew Polenzani et Mariusz Kwiecien. 165' avec un entracte. En italien, s.-t. angl. Dans le cadre des MET Summer Encores.

#### Utopia

Le timide Nemorino est amoureux d'Adina, une fermière riche et instruite qui se moque de ses sentiments. Le sergent Belcore et ses soldats arrivent au village pour y prendre quartier. Très sûr de lui, il entreprend de faire la cour à Adina et elle ne le décourage pas. Nemorino tente de nouveau d'exprimer ses sentiments à Adina, qui le repousse.

## bollywood

### Sultan

IND 2016 von Ali Abbas Zafar. Mit Salman Khan, Marko Zaror und Anushka Sharma. 170'. O.-Ton, engl. Ut. Ab 6.

#### Utopolis Belval

Ein Ringer steht am Scheidweg. Kann er seine Karriere mit 40 Jahren noch fortsetzen? Aber was soll er sonst tun?

## ciné breakfast

### Elvis & Nixon

USA 2016 von Liza Johnson. Mit Michael Shannon, Kevin Spacey und Alex Pettyfer. 86'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6. Vorpremiere.

#### Utopia

Im Winter 1970 fliegt Elvis Presley mit seinem Freund Jerry Schilling nach Washington, wo er fürs Bureau of Narcotics and Dangerous Drugs arbeiten will. Weiter als bis zum Tor des Weißen Hauses kommen sie nicht, aber es gelingt dem King, eine handschriftliche Notiz für Präsident Nixon zu hinterlegen. Schließlich dringt Elvis' Bitte bis zu Nixon durch, der einem Treffen mit dem Rock-'n'-Roll-Star widerwillig zustimmt.

## FILMKRITIK

KINO | 08.07. - 12.07.



Esthétique Seventies et lutte des classes pour une dystopie qui regarde en arrière.

BEN WHEATLEY

## Lutte des étages

Luc Caregari

« **High-Rise** » raconte la descente aux enfers anarchiques d'une utopie de vie - celle d'un bâtiment-ville où toutes les classes sociales se côtoieraient. L'adaptation du roman de J. G. Ballard est certes haute en couleur, mais elle ne parvient pas vraiment à devenir attachante.

Après la mort de sa sœur bien aimée, le docteur Laing - psychiatre judiciaire qui travaille avec les cerveaux d'aliénés - décide de changer l'air. Il achète un appartement au « High-Rise », un building dernier cri très spécial. Sur sa centaine d'étages, toutes les classes sociales anglaises sont réparties. Les prolétaires en bas, les classes moyennes au milieu et l'« upper class » dans les penthouses qui dominent le tout. Le bâtiment fonctionne comme une ville autonome, terrain de sport, piscine et supermarché compris.

Bien qu'appartenant à la classe moyenne, Laing va plutôt s'orienter vers les étages inférieurs, car ils lui semblent bien plus sympathiques. Il fait ainsi la connaissance du technicien de télévision Wilder, de sa femme enceinte Helen et surtout de la secrétaire Charlotte Melville et de son fils - un peu spécial - Toby. Lorsqu'il est invité à une sauterie donnée par la femme du grand manitou, un certain Monsieur Royal, Laing est ridiculisé devant tout le monde.

On ne lui avait tout simplement pas dit qu'il s'agissait d'une fête costumée genre 18e siècle. En prenant sa vengeance mesquine sur un de ses collègues également présent à la fête, il participe à sa façon à la guerre des classes qui se déclenche entre les étages du « High-Rise » et qui va mener le bâtiment à sombrer dans une folie meurtrière et orgiaque.

Prenez un peu d'ultraviolence, ajoutez-y une bonne dose de sexualité débridée, mettez-les en scène dans une esthétique très années 1970 et saupoudrez le tout d'un zeste de musique classique : ça ne vous rappelle rien ? Pourtant, le film de Ben Wheatley est loin d'être un remake du classique « A Clockwork Orange » de Stanley Kubrick, qui dénonçait bien avant lui la barbarie du libéralisme à outrance.

Tout au plus « High-Rise » est-il un hommage à son ancêtre kubrickien. Mais le film a aussi des mérites au-delà de son esthétique. Celui de nous ramener en arrière et de voir comment les gens des « golden seventies » entrevoyaient le futur. Une sorte de dystopie passiste si l'on veut, et qui montre des parallèles inquiétants avec l'époque dans laquelle nous vivons.

En un certain sens, « High-Rise » démontre que le cauchemar de J. G. Ballard est déjà de loin dépassé et que

la lutte à mort qu'il s'imaginait festive et orgiaque fait bien partie de notre quotidien.

Pour la forme, il y a tout de même quelques bémols à mettre. À commencer par l'esthétique un peu exacerbée et beaucoup de plans-séquences qui ne portent aucun élément narratif. Certes, mettre en scène une orgie de violence sexualisée qui dure des jours, sinon des semaines, faisait bien partie du cahier des charges du réalisateur. Mais on a un peu l'impression qu'il s'y perd. Ainsi, le spectateur non averti - et qui ne connaît pas le roman de Ballard - aura du mal à comprendre le glissement assez rapide vers la barbarie absolue et pourquoi les gens des différents étages se vouent une haine tellement implacable.

Sinon, « High-Rise » profite aussi d'un casting éclectique - Tom Hiddleston dans le rôle de Laing et Elisabeth Moss dans celui de Helen avant tout - qui fait que le film en soi est sûrement l'un de ceux qu'on peut aller voir avant que la programmation de nos salles obscures ne bascule dans le trou d'été.

À l'Utopolis Kirchberg.

### Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Fr. Fass. Für alle.

#### Utopia

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

### Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears. Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6. Vorpremiere

#### Utopia

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin 1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

### Mullewapp - eine schöne Schweinerei

D/L 2016, Animationsfilm für Kinder von Theresa Strozyk und Tony Loeser. 72'. O.-Ton. Ab 6.

#### Utopia

Im beschaulichen Mullewapp leben das Schwein Waldemar, Johnny Mauser und Franz von Hahn ein friedliches Leben. Doch eines Tages wird es unerwartet unruhig auf dem Bauernhof: Dass sich Waldemar kurz vor seinem Geburtstag kaum im Zaum halten kann und die schokoladig-sahnige Erdbeertorte am liebsten sofort vernaschen will, ist da nur das geringere Problem. Denn plötzlich taucht das Wildschwein Horst von Borst mit seiner fiesen Bande auf.



KINO | 08.07. - 12.07.

# Open Air Kino

## Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Kulturhuef, Fr. 8.7. um 22h.

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.



Läuten die Open Air Saison und vielleicht sogar den Sommer 2016 ein: Die putzigen Eiszeitler auf Kollisionskurs werden an diesem Freitag im Park des Kulturhuef in Grevenmacher gezeigt.

## Ninja Turtles 2

USA 2016 von Dave Green.

Mit Megan Fox, Stephen Amell und Noel Fisher. 112'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 6.

Kulturhuef, Sa. 9.7. um 22h.

Die Teenage Mutant Ninja Turtles müssen es nicht nur mit Erzfeind Shredder aufnehmen, sondern auch mit seinen mutierten Handlangern sowie dem wahnsinnigen Wissenschaftler Baxter Stockman und dem Alien-Kriegsherrn Krang. Glücklicherweise steht den humanoiden Schildkröten weiterhin Reporterin April O'Neil im Team mit Kameramann Vern zur Seite.

## Truman

E/ARG 2015 de Cesc Gay. Avec Ricardo Darín, Javier Cámara et Dolores Fonzi. 108'. V.o. cat., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

## Utopia

Julián reçoit la visite inattendue de son ami Tomás, qui vit au Canada. Ils sont loin de se douter qu'ils vont passer des moments émouvants et surprenants avec Truman, le fidèle chien de Julián.

Mit Hilfe von Absorem geht Alice durch einen Spiegel zurück ins Reich von Unterland, wo sie ihre alten Freunde wieder trifft. Der Verrückte Hutmacher aber hat sich geändert, weil er sein Mehrsein verloren hat.

✂ Un film de plus destiné à la consommation de pop-corn, où les animateurs ont probablement pris plus de plaisir à créer les images que les spectateurs à les regarder. (ft)

## Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

## Bad Neighbors 2

**NEW** USA 2016 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sich Mac und Kelly Radner einen erbitterten Kleinkrieg mit den Jungs aus dem nachbarlichen Studentenverbindungshaus geliefert hatten, ist nun endlich Ruhe eingekehrt und das gutbürgerliche Leben der Radners nimmt seinen Lauf: Töchterchen Stella schläft endlich durch, Kelly ist wieder schwanger und der Umzug in die Vorstadt steht bevor. Doch gerade, als das Ehepaar sein Häuschen zum Verkauf anbieten will, zieht wieder eine Studentenverbindung ins Nachbarhaus ein.

## Bastille Day

USA 2016 von James Watkins. Mit Idris Elba, Richard Madden und Charlotte Le Bon. 90'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

## Utopolis Kirchberg

Der junge amerikanische Taschendieb Michael Mason lebt in Paris und beklaugt dort die Aktivistin Zoe. Er hält den Inhalt ihrer Tasche für wertlos, deponiert sie arglos auf einem

Platz - wo sie explodiert und mehrere Menschen tötet. Michael gerät nun ins Visier des Geheimdienstes. Der CIA-Agent Sean Briar soll nach Paris reisen, Michael befragen und ihn in die USA bringen, bevor die französischen Kollegen den Verdächtigen in die Hände bekommen.

## Café Society

USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Le Paris, Utopia

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✂ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

## programm

## Alice Through the Looking Glass

USA 2016 von James Bobin. Mit Mia Wasikowska, Johnny Depp und Sacha Baron Cohen. 113'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Alice Kingsleigh hat die letzten Jahre damit verbracht, auf ihrem eigenen Schiff zur See zu fahren. Als sie nach London zurückkehrt, muss sie feststellen, dass sich althergebrachte Ansichten über die Rolle der Frau in der Gesellschaft nicht geändert haben.

KINO | 08.07. - 12.07.



Was könnte schlimmer sein als neben einer Studentenverbindung zu leben? Richtig, es könnten Studentinnen sein ... meint jedenfalls: „Bad Neighbors 2“, neu im Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg.

### Camping 3

F 2016 de Fabien Onteniente.  
Avec Franck Dubosc, Claude Brasseur  
et Mylène Demongeot. 105'. V.o.  
À partir de 6 ans.

#### Utopolis Kirchberg

Comme chaque été, au camping des Flots bleus se retrouvent pour leurs vacances nos amis, les Pic, Jacky et Laurette, Gatineau, tout juste divorcé de Sophie, le 37 et Patrick Chirac, fidèle à ses habitudes. Cette année, Patrick a décidé de tester le covoiturage. Pensant traverser la France avec Vanessa, il se retrouve avec trois jeunes dijonnais : Robert le charmeur, Benji le beau gosse et José la grande gueule. Bien évidemment, après le covoiturage, Patrick se voit contraint de tester le cocouage. ✖ Au camping des Flots bleus, même la beaufitude fout le camp ! Du coup, le film offre quelques moments vraiment drôles ou tendres sur fond de conflit entre les générations. Les spectateurs pas trop sévères pourront tenter de s'encanailler. (ft)

### Elle

F/D 2016 de Paul Verhoeven.  
Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte  
et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de  
16 ans.

#### Utopia

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer. ✖ Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

### En man som heter Ove

S 2016 von Hannes Holm. Mit Rolf Lassgård, Zozan Akgün und Tobias Almborg. 116'. O.-Ton, dt. + nl. Ut. Ab 12.

#### Utopia

Ove macht jeden Morgen seine Kontrollrunde in seiner Einfamilienhaussiedlung: Er registriert unrechtmässig geparkte Autos, räumt Fahrräder weg und überprüft Mülltonnen auf korrekte Abfalltrennung. Aber hinter dem Gegrummel des Rentners verbirgt sich eine traurige Geschichte. Seit dem Tod seiner geliebten Frau Sonja sieht er

keinen Sinn mehr im Leben. Nun plant er - ganz konkret und pragmatisch - selbst zu sterben. Als aber nebenan neue Nachbarn einziehen, gibt dies Oves Leben nochmals eine entscheidende Wendung.

### Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Scala,  
Starlight, Utopolis Belval und  
Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

### High-Rise

GB 2015 von Ben Wheatley.  
Mit Tom Hiddleston, Jeremy Irons und  
Sienna Miller. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

#### Utopia

Nach seiner Scheidung hofft der 30-jährige Dr. Robert Laing auf einen Neuanfang und zieht in ein außergewöhnliches Hochhaus. Die Upperclass hat die oberen Stockwerke für sich reserviert. Laing wohnt im mittleren Bereich und freundet sich mit dem „gewöhnlichen“ Journalisten Wilder aus einem der unteren Stockwerke an. Doch bald beginnt die Stimmung zu kippen: Mysteriöse Schlafprobleme und

technische Störungen machen den BewohnerInnen zu schaffen. Bald brechen zwischen den oberen und den unteren Stockwerken immer schärfere Konflikte aus.

Voir article p. 14

### Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von  
Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus,  
Cinémaacher, Kursaal, Le Paris,  
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

### Julieta

E 2016 de Pedro Almodóvar.  
Avec Emma Suárez, Adriana Ugarte et  
Daniel Grao. 99'. V.o., s.-t. fr. À partir  
de 12 ans.

#### Starlight, Utopia

Julieta s'apprête à quitter Madrid définitivement lorsqu'une rencontre fortuite avec Bea, l'amie d'enfance de sa fille Antía, la pousse à changer ses projets. Bea lui apprend qu'elle a croisé Antía une semaine plus tôt. Julieta se met alors à nourrir l'espoir de retrouvailles avec sa fille qu'elle n'a pas vue depuis des années. ☹ Il y avait vraiment du potentiel dans cette histoire de disparition mystérieuse d'une jeune fille qui refuse tout contact avec sa mère. Il y a donc de quoi rager qu'un Almodóvar en toute petite forme la filme comme un roman-photo poussif et sirupeux, musique lancinante à l'appui, où seule l'attention pour les détails mérite qu'on s'y attarde un tant soit peu. (ft)

### L'outsider

F 2016 de Christophe Barratier.  
Avec Arthur Dupont, François-Xavier  
Demaison et Sabrina Ouazani. 117'.  
V.o. À partir de 16 ans.

#### Utopia

## KINO | 08.07. - 12.07.

Jérôme est né en 1977 dans une banale bourgade de pêcheurs du Finistère. Adolescent sans histoire, il mène une vie ordinaire avec son frère et ses parents, un couple uni et travailleur. Il suivra des études convenables qui le mèneront à un DESS de finance. Il est recruté en 2000 par la Société générale où on l'affecte au « middle office », sorte de secrétariat chargé de comptabiliser les ordres passés par les prestigieux traders qui officient dans la mythique salle des marchés, considérée à l'époque comme la meilleure au monde sur les produits financiers dérivés.

XX (...) démonte très bien le mythe d'une banque responsable, tout en racontant une intrigue passionnante. (lc)



Legendär war Tarzan immer schon. Weshalb man sich fragen kann was an „The Legend of Tarzan“ so außergewöhnlich sein soll - außer Christoph Waltz als Bösewicht, natürlich. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

### La pazza gioia

(Folles de joie) I 2016 de Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti. 116'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

### Utopia

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lient d'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

XXX Paolo Virzì signe un film à l'énergie communicative où Valeria Bruni Tedeschi et Micaela Ramazzotti brillent de mille feux dans un duo mémorable. Les scènes communes

où elles font étal de leurs qualités d'actrices dans tous les registres sont au cœur du récit et estompent le brin de sentimentalisme qu'un spectateur pointilleux pourrait détecter. (ft)

### Love and Friendship

IRL/F/NL 2015 von Whit Stillmann. Mit Kate Beckinsale, Chloë Sevigny und Tom Bennett. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Die so schöne wie intelligente Witwe Lady Susan Vernon zieht sich Ende des 18. Jahrhunderts auf das Anwesen ihrer Schwiegereltern zurück, als in der gehobenen Gesellschaft Grüchte über angebliche Affären von ihr zirkulieren. Hier fasst sie den Entschluss, auf die Suche nach einem neuen Ehemann zu gehen, um der gesellschaftlichen Ächtung vorzubeugen. Hilfe erhält sie

bei diesem komplizierten Unterfangen von ihrer Freundin Alicia.

Voir filmtipp p. 19

### Ma Loute

F/D 2016 de Bruno Dumont. Avec Fabrice Luchini, Juliette Binoche et Valeria Bruni Tedeschi. 122'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Été 1910, baie de la Slack dans le nord de la France. De mystérieuses disparitions mettent en émoi la région. L'improbable inspecteur Machin et son sagace Malfoy (mal) mènent l'enquête. Ils se retrouvent bien malgré eux au cœur d'une étrange et dévorante histoire d'amour entre Ma Loute, fils aîné d'une famille de pêcheurs aux mœurs bien particulières, et Billie, de la famille Van Peteghem, riches bourgeois lillois décadents.

XX Bruno Dumont installe une atmosphère burlesque et décalée qui peut séduire les amateurs d'étrange à la recherche d'un cinéma différent du tout-venant. À la longue, le cabotinage des acteurs « connus » et le manque de rythme finissent pourtant par lasser, malgré l'indéniable charme qui se dégage du film. (ft)

### Me before You

USA 2016 von Thea Sharrock. Mit Emilia Clarke, Sam Claflin und Jenna Coleman. 110'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Louisa Clark und William Traynor könnten kaum unterschiedlicher sein. Sie ist eine junge Frau aus der Kleinstadt, die in einem Café arbeitet

und mit ihrem einfachen Leben zufrieden ist, obwohl sie noch bei ihren Eltern wohnt und ihr Freund Patrick so gar nicht zu ihr passt. Will dagegen ist depressiv und launisch, seit er, der vormals erfolgreiche, draufgängerische Banker, im Rollstuhl sitzt. Zwei Jahre ist sein Unfall her, sein Leben hält Will nicht mehr für lebenswert. Doch da lernt er Louisa kennen, die ihren Job im Café verloren hat.

### Money Monster

USA 2016 von Jodie Foster. Mit Julia Roberts, George Clooney und Jack O'Connell. 99'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Der berühmt-berüchtigte Finanzguru Lee Gates hat es zu einer eigenen Sendung im Fernsehen gebracht. Allerdings haben ihm seine Börsentipps, bei denen es neben der Qualität der Anlage wie in jedem TV-Format immer auch um die gute Show geht, nicht nur Fans beschert: Der Familienvater Kyle hat durch ein schlechtes Investment gerade seine gesamten Ersparnisse an der Börse verzerockt. Den Insidertipp für die Anlage hatte er aus Gates' Sendung. Nun ist er derart verzweifelt, dass er bewaffnet mitten in die Liveshow stürmt und den Moderator als Geisel nimmt.

XX (...) Jodie Foster place ce film efficace et critique, sorte de miroir grossissant de l'obsession du gain, et fait mouche en contournant certains codes éculés des films de prise d'otage. Wall Street n'aura même pas mal, mais le spectateur aura passé un bon moment. (ft)

Ein böser Kapitalist kriegt vor laufender Kamera eins reingewürgt: „Money Monster“ - auch diese Woche im Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Sura, Starlight und Utopolis Kirchberg.



KINO | 08.07. - 12.07.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Bad Neighbors 2  
Café Society  
Ice Age: Collision Course  
Money Monster  
Retour chez ma mère  
The Nice Guys

## DIEKIRCH / SCALA

Angry Birds  
Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Ninja Turtles 2  
The Nice Guys

## DUDELANGE / STARLIGHT

Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Julietta  
Money Monster  
Mullewapp - eine schöne  
Schweinerei  
Ninja Turtles 2  
Retour chez ma mère  
The Conjuring 2  
The Nice Guys

## ECHTERNACH / SURA

Angry Birds  
Bad Neighbors 2  
Ice Age: Collision Course  
Money Monster  
Ninja Turtles 2  
The Nice Guys

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bad Neighbors 2  
Ice Age: Collision Course  
Money Monster  
Ninja Turtles 2  
Zootopia

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Ice Age: Collision Course  
Mullewapp - eine schöne  
Schweinerei  
X-Men: Apocalypse

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Mullewapp - eine schöne  
Schweinerei  
Warcraft  
X-Men: Apocalypse

## RUMELANGE / KURSAAL

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Mullewapp - eine schöne  
Schweinerei  
Warcraft

## TROISVIERGES / ORION

Angry Birds  
Ice Age: Collision Course  
Ninja Turtles 2  
Retour chez ma mère  
The Nice Guys

## WILTZ / PRABELLI

Angry Birds  
Bad Neighbors 2  
Ice Age: Collision Course  
Money Monster  
Ninja Turtles 2



Un chien pour tous les réunir : « Truman » une comédie sur l'amitié virile et bien plus - nouveau à l'Utopia.

## Mullewapp - eine schöne Schweinerei

**NEW** D/L 2016, Animationsfilm für Kinder von Theresa Strozyk und Tony Loeser. 72'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast

## Ninja Turtles 2

USA 2016 von Dave Green. Mit Megan Fox, Stephen Amell und Noel Fisher. 112'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter open air.

## Our Kind of Traitor

GB 2016 von Susanna White. Mit Ewan McGregor, Damian Lewis und Naomie Harris. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

## Utopia

Das englische Pärchen Perry und Gail lernt während seines Urlaubs in Marrakesch den vermeintlichen russischen Geschäftsmann Dima kennen. Es stellt sich aber heraus, dass Dima in Wirklichkeit als Geldwäscher für die russische Mafia arbeitet, nach einem Attentat auf einen Freund um sein Leben fürchtet und in England beim britischen Geheimdienst Asyl suchen will. Die Freundschaft mit dem unauffälligen und harmlosen Perry soll ihm dabei helfen.

✂ Les ficelles sont plutôt épaisses et la réalisation, à la limite du pilote automatique mode « thriller ». La musique omniprésente finit notamment par agacer dans sa volonté de forcer les sentiments. Une adaptation mineure de John le Carré donc, sans véritable esthétique ni profondeur humaine, et qui séduira

au mieux les inconditionnels de l'espion britannique. (ft)

## Remember

USA 2015 von Atom Egoyan. Mit Christopher Plummer, Martin Landau und Bruno Ganz. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Utopia

Zev hat schon so einiges im Leben durchgemacht und wohnt mittlerweile, unter zunehmender Demenz leidend, im Altersheim. Eines Tages findet sein Freund und Mitbewohner Max heraus, dass der frühere Aufseher, der vor über 70 Jahren im KZ die Familien der beiden umgebracht hat, nach wie vor am Leben ist und sich mit neuer Identität in Amerika aufhält.

## Retour chez ma mère

F 2016 d'Éric Lavaine. Avec Josiane Balasko, Alexandra Lamy et Mathilde Seigner. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Le Paris, Orion, Starlight, Utopolis Kirchberg

Aimeriez-vous retourner vivre chez vos parents ? À 40 ans, Stéphanie est contrainte de retourner vivre chez sa mère. Elle est accueillie les bras ouverts : à elle les joies de l'appartement surchauffé, de Francis Cabrel en boucle, des parties de Scrabble endiablées et des précieux conseils maternels sur la façon de se tenir à table et de mener sa vie... Chacune va devoir faire preuve d'une infinie patience pour supporter cette nouvelle vie à deux.

## The Conjuring 2

USA 2016 von James Wan. Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und Franka Potente. 125'. Ab 16.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

d'solidariteit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000



## KINO | 08.07. - 12.07.

Die alleinerziehende Mutter Peggy Hodgson und ihre vier Kinder haben Beunruhigendes zu berichten: In ihrem Haus spukt es. Um es mit den heimtückischen Geistern aufnehmen zu können, müssen Ed und Lorraine erneut ihre eigenen Dämonen aus der Vergangenheit konfrontieren.

✂ (...) plutôt un vaudeville où se baladent tous les clichés du genre d'horreur. C'est bien fait mais un peu gratuit. (lc)

### The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau.  
Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

#### Utopia

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

✂ Avec sa maîtrise technique impeccable, le film est une belle introduction au chef-d'œuvre de Rudyard Kipling pour la génération qui a grandi avec les jeux vidéo. On pardonnera aux plus âgés de préférer la poésie de l'original. (ft)

### The Legend of Tarzan

**NEW** USA 2016 von David Yates.  
Mit Alexander Skarsgård, Margot Robbie und Christoph Waltz. 110'. Ab 12.

#### Utopolis Belval und Kirchberg

Es sind schon viele Jahre vergangen, nachdem Tarzan den afrikanischen Dschungel hinter sich gelassen hat. Jetzt lebt er unter seiner neuen Identität als britischer Adliger John Clayton III, Lord Greystoke, mit seiner geliebten Frau Jane ein standesgemäßes Leben. Eines Tages erhält er einen Auftrag direkt vom Parlament: Als Sonderbotschafter für Handelsfragen soll Tarzan zurück in den Dschungel geschickt werden.

### The Nice Guys

USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

#### Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

### The Red Turtle

(La tortue rouge) J/F/B 2016, film d'animation sans paroles de Michael Dudok de Wit. 80'. Pour tous.

#### Utopia

Le film raconte, à travers l'histoire d'un naufragé sur une île déserte tropicale peuplée de tortues, de crabes et d'oiseaux, les grandes étapes de la vie d'un être humain.

### Tout de suite maintenant

F 2016 de Pascal Bonitzer. Avec Agathe Bonitzer, Vincent Lacoste et Lambert Wilson. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Utopia

Nora Sator, jeune trentenaire dynamique, commence sa carrière dans la haute finance. Quand elle apprend que son patron et sa femme ont fréquenté son père dans leur jeunesse, elle découvre qu'une mystérieuse rivalité les oppose encore. Ambitieuse, Nora gagne vite la confiance de ses supérieurs mais entretient des rapports compliqués avec son collègue Xavier, contrairement à sa sœur Maya qui succombe rapidement à ses charmes.

## last minute

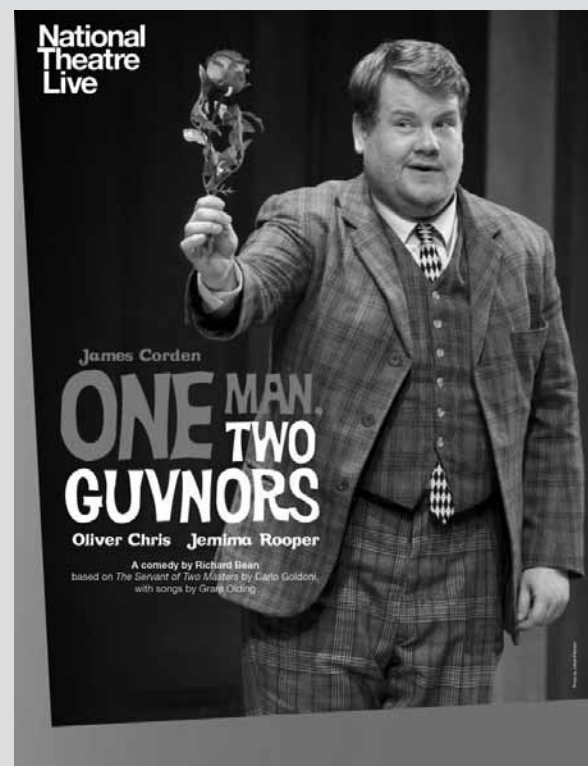


### Buddies Night: Mike and Dave Need Wedding Dates

USA 2016 von Jake Szymanski. Mit Zac Efron, Anna Kendrick und Adam Devine. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

#### Utopolis Belval und Kirchberg, 13. Juli um 19h30

Mike und Dave sind chaotische Brüder, die bisher noch jede Party zur Eskalation gebracht haben. Ihre Schwester Jeanie will bald heiraten und Vater Burt befürchtet das Schlimmste, sollten beide unbegleitet zur Hochzeit erscheinen. Also verdonnert er seine Sprösslinge dazu, weibliche Begleitungen für die Feier zu finden – woraufhin die Brüder einen Aufruf in einer Fernsehsendung starten. Die alles andere als sitzamen Party-Gören Alice und Tatiana sehen den Auftritt der Jungs und planen, die beiden auszunutzen und sich eine sonnige, feucht-fröhliche Auszeit zu gönnen.



**National Theater Live Encore: One Man, Two Guvnors**  
GB 2013, play by Richard Bean.  
180'. Ov., engl. st.

**Utopia, July 14th at 7pm**

Fired from his skiffle band, Francis Henshall becomes minder to Roscoe Crabbe, a small time East End hood, now in Brighton to collect £6,000 from his fiancée's dad. But Roscoe is really his sister Rachel posing as

her own dead brother, who's been killed by her boyfriend Stanley Stubbers. Holed up at The Cricketers' Arms, the permanently ravenously Francis spots the chance of an extra meal ticket and takes a second job with one Stanley Stubbers, who is hiding from the police and waiting to be re-united with Rachel. To prevent discovery, Francis must keep his two guvnors apart. Simple.

## FILMTIPP

### Love & Friendship

Le roman épistolaire de jeunesse « Lady Susan », considéré comme mineur dans l'œuvre de Jane Austen, est adapté avec beaucoup de soin par Whit Stillman, servi par d'excellents acteurs dont Kate Beckinsale intrigante à souhait et Tom Bennett... parfaitement benêt. De la belle ouvrage et un humour britannique qui fait mouche.

À l'Utopia

Florent Toniello







CINÉMATHEQUE 08.07. - 15.07.

cinémathèque

The Ides of March

USA 2011 von und mit George Clooney.  
Mit Ryan Gosling und Evan Rachel.  
97'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ven, 8.7., 18h30.

Pressesprecher Stephen Myers arbeitet für Mike Morris, der sich mit Senator Pullman in den demokratischen Vorwahlen ein Kopf-an-Kopf-Rennen liefert und gute Chancen hat nächster US-Präsident zu werden. Als Myers ein Angebot bekommt, das Lager zu wechseln, lehnt er entrüstet ab. Doch dann eröffnet ihm seine Freundin, die Praktikantin Molly Stearns, dass Morris sie nach einer Party verführt und geschwängert hat.  
■■■ Ein gelungener Politthriller. (Claire Barthelemy)

Indiscreet

USA 1958 de Stanley Donen.  
Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Cecil Parker. 98'. V.o. s.-t. fr.

Ven, 8.7., 20h30.

Anna Kalman est partie pour Majorque en laissant son appartement londonien à sa sœur et son beau-frère. Mais grande actrice dramatique et capricieuse, elle retourne à Londres sur un coup de tête. Dans son appartement, elle rencontre Philip Adams, un expert financier américain. Une idylle se noue entre Anna et Philip, mais ce dernier, de peur de se lier, prétend être marié.

The Grass is Greener

USA 1960 de Stanley Donen.  
Avec Cary Grant, Deborah Kerr et Robert Mitchum. 104'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 11.7., 18h30.

Pour joindre les deux bouts, le très fair-play lord Rhyall autorise la visite payante de sa propriété. C'est ainsi qu'un touriste américain fera la connaissance de la très épouse et très mère de famille lady Rhyall, qui n'a pas été immunisée contre les surprises des sens.

The Contender

USA 2000 de Rod Lurie.  
Avec Gary Oldman, Jeff Bridges et Joan Allen. 127'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 11.7., 20h30.

Le vice-président américain est mort. On pense à une sénatrice pour le remplacer, mais un sénateur jaloux orchestre une campagne diffamatoire contre cette femme qui s'obstine à ne pas démentir.  
■■■ Unterhaltsamer und sehr gut gespielter Politthriller. (Lea Graf)

People Will Talk

USA 1951 von Joseph L. Mankiewicz.  
Mit Cary Grant, Jeanne Crain und Finlay Currie. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 12.7., 18h30.

Dr. Noah Praetorius, ein Arzt, der an einer medizinischen Schule lehrt, verliebt sich in die Schülerin Debra, die herausfindet, dass sie von ihrem ehemaligen Freund schwanger ist.

North by Northwest

USA 1959 d'Alfred Hitchcock.  
Avec Cary Grant, Eva Marie Saint et James Mason. 135'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 12.7., 20h30.

Le publiciste Roger Thornhill se retrouve par erreur dans la peau d'un espion. Pris entre une mystérieuse organisation qui cherche à le supprimer et la police qui le poursuit, Thornhill est dans une situation bien inconfortable. Il fuit à travers les États-Unis et part à la recherche d'une vérité qui se révélera très surprenante.

Indiscreet

USA 1958 de Stanley Donen.  
Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Cecil Parker. 98'. V.o. s.-t. fr.

Mer, 13.7., 18h30.

Voir sous 8.7.

The Ides of March

USA 2011 von und mit George Clooney.  
Mit Ryan Gosling und Evan Rachel.  
97'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Mer, 13.7., 20h30.

Voir sous 8.7.

Monkey Business

USA 1952 de Howard Hawks.  
Avec Cary Grant, Ginger Rogers et Marilyn Monroe. 97'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 14.7., 18h30.

Le professeur Barnaby est très préoccupé par l'invention d'une formule pour rajeunir. Sa femme, Edwina, accepte avec tendresse ses éternels oublis et sa distraction. Dans le laboratoire, un singe renverse un cocktail de son invention dans la fontaine à eau. Le professeur avale un verre et il rajeunit ; mais cela provoque quelques problèmes dans son couple.

The Grass is Greener

USA 1960 de Stanley Donen.  
Avec Cary Grant, Deborah Kerr et Robert Mitchum. 104'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 14.7., 20h30.

Voir sous 11.7.

Wag the Dog

USA 1997 de Barry Levinson.  
Avec Dustin Hoffman, Robert De Niro et Woody Harrelson. 100'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 15.7., 18h30.

Sur un scénario de David Mamet, le film raconte comment une petite équipe bâtit de toutes pièces une guerre virtuelle pour faire oublier, à quelques jours des élections, les galipettes adultères du président des États-Unis avec une très jeune majorette. Menés par un producteur hollywoodien, ils lancent des rumeurs, bricolent des images et mettent en scène le réel.

Charade

USA 1963 de Stanley Donen.  
Avec Audrey Hepburn, Cary Grant et Walter Matthau. 113'. V.o., s.-t. fr. + all.

Ven, 15.7., 20h30.

De retour de vacances, la traductrice Reggie découvre son mari assassiné dans leur appartement parisien mis à sac. Peter Joshua, un séduisant divorcé qu'elle a rencontré à Megève, lui offre son aide.

Diesmal sollte man sich wirklich nicht vor ihnen hüten: „The Ides of March“, großes Politikino an diesem Freitag in der Cinémathèque.

